

قرار وزير الاقتصاد والتجارة

رقم (٥٣) لسنة ٢٠٠٤ *

بشأن تأسيس شركة مساهمة قطرية باسم ("الخليج العالمية للحفر المحدودة")

وزير الاقتصاد والتجارة،

بعد الاطلاع على النظام الأساسي المعدل وبخاصة على المادة (٣/٣٤) منه؛

وعلى القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بإصدار قانون الشركات التجارية وخاصة المادة (٦٨) منه؛

وعلى قرار مجلس الوزراء باجتماعه السابع عشر لعام ٢٠٠٤ المنعقد بتاريخ ٢٠٠٤/٥/٥
باعتماد قرار مجلس إدارة قطر للبترول رقم (١) في اجتماعه الثالث لعام ٢٠٠٤ المنعقد بتاريخ
٢٠٠٤/٥/١٣ في شأن الموافقة على تأسيس شركة مساهمة قطرية باسم "الخليج العالمية
للحفر المحدودة"؛

وعلى وثيقة التأسيس والنظام الأساسي المرفقين، والمصدق عليهما بموجب محتضري التوثيق
رقم ٢٨٩٥ ورقم ٢٨٩٦ بتاريخ ٢٠٠٤/٥/١٨؛

قرر ما يلي:

مادة (١)

يرخص لقطر للبترول في أن تؤسس، بالاشتراك مع شركة الحفر اليابانية، شركة مساهمة
قطرية تسمى "الخليج العالمية للحفر المحدودة" برأسمال مصرح به قدره (٣٧٥,٥٧٤,٠٨٨)،
ورأس مال مكتتب به قدره (٤٠٠,٤٠٠) ريال قطري، يكون لقطر للبترول (٦٠%) من رأس
مال الشركة، ولشركة الحفر اليابانية (٤٠%) منه.

مادة (٢)

على المؤسس الالتزام بأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي المرفق نصهما بهذا القرار،
وبأحكام قانون الشركات التجارية الصادر بالقانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الشركات
التجارية، والقوانين الأخرى المعمول بها، فيما لم يرد بشأنه نص خاص في عقد التأسيس
والنظام الأساسي.

مادة (٣)

على جميع الجهات المختصة كل فيما يخصه- تنفيذ هذا القرار وينشر في الجريدة الرسمية ويعمل به من تاريخ إصداره.

محمد بن أحمد آل ثاني
وزير الاقتصاد والتجارة

صدر في الدوحة بتاريخ : ٢٩ / ٣ / ١٤٢٥ هـ
الموافق : ١٨ / ٥ / ٢٠٠٤ م

وثيقة تأسيس
الخليج العالمية للحفر المحدودة
"شركة مساهمة قطرية"

Gulf Drilling International Limited

"A Qatari Shareholding Company"

MEMORANDUM OF ASSOCIATION

THIS MEMORANDUM OF ASSOCIATION of GULF DRILLING INTERNATIONAL Limited ("Company") is made, and shall be effective as of this _____ day of 2004 corresponding to the .../1425 between:

حرر عقد تأسيس شركة الخليج العالمية للحفر المحدودة ("الشركة") في هذا اليوم من شهر عام ٢٠٠٤، الموافق من شهر عام ١٤٢٥ هـ بين:

(1) QATAR PETROLEUM a Qatari Public Corporation organised under the laws of the State of Qatar with its head office at Doha, the State of Qatar; ("QP") and

١. قطر للبترول، مؤسسة عامة قطرية أنشئت بموجب قوانين دولة قطر، ويقع مكتبها الرئيسي في الدوحة، دولة قطر ("قطر للبترول")؛ و

(2) JAPAN DRILLING CO. LIMITED a company organized under the laws of Japan with its registered address at 3-20-16 Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo, Japan ("JDC").

٢. الشركة اليابانية للحفر المحدودة، شركة أنشئت بموجب قوانين اليابان، وعنوانها المسجل هو ١٦-٢٠-٣ نيشي أزابو، ميناتو - كو، طوكيو، اليابان ("الشركة اليابانية للحفر").

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

وقد تم الاتفاق على ما يلي:

Article 1 Establishment

المادة (١) التأسيس

The Parties have agreed in a Joint Venture Agreement executed on the 22nd day of March, 2004, and as the case may be, subsequently amended and restated, (hereinafter referred to as the "Joint Venture Agreement") to form a Qatari Shareholding Company in accordance with the resolution of the Minister of Economy and Commerce pursuant to Law No. 5 of 2002 Promulgating the Commercial Companies Law, in particular Article 68 thereof, and in compliance with the Articles of Association of the Company (the "Articles of Association") attached to this Memorandum which are considered an integral and complimentary part hereof.

يتفق الطرفان في إتفاقية المشروع المشترك المبرمة في ٢٢/٣/٢٠٠٤، وتم تعديلها وإعادة صياغتها وفقاً للظروف (يشار إليها فيما بعد بـ "إتفاقية المشروع المشترك")، على تأسيس شركة مساهمة قطرية وفقاً لقرار وزير الاقتصاد والتجارة الصادر طبقاً للقانون رقم (٥) لعام ٢٠٠٢ باصدار قانون الشركات التجارية، وبخاصة المادة (٦٨) منه، ووفقاً للنظام الأساسي للشركة ("النظام الأساسي") الملحق بهذا العقد، الذي يعتبر جزء لا يتجزأ من عقد التأسيس ومكملاً له.

Article 2
Name of the Company

المادة (٢)
إسم الشركة

The name of the Company is Gulf Drilling International Limited,

إسم الشركة هو "الخليج العالمية للحفر المحدودة"، شركة مساهمة قطرية.

Article 3
Objects of the Company

المادة (3)
أغراض الشركة

The objects of the Company are to operate and maintain the activities identified and determined in the Joint Venture Agreement including:-

أغراض الشركة هي تشغيل والحفاظ على النشاطات المعينة والمحددة في إتفاقية المشروع المشترك، بما في ذلك:

- (a) to carry out technical and commercial studies and evaluations;
- (b) to arrange initial long-term contracts at market conditions for drilling rigs, work over rigs and accommodation barges owned or controlled by the Company;
- (c) to secure all necessary financing for the Project;
- (d) to construct new jack-up drilling rigs and procure second hand jack-up drilling rigs and land drilling rigs;
- (e) to secure long-term personnel employment by QP and JDC in accordance with the Company's internal procedures;
- (f) to own or charter one or more off-shore work over rig and one or more accommodation barge;
- (g) to provide rigs or drilling operation; related services
- (h) to ensure fiscal independence from the

- أ. القيام بدراسات وتقييمات فنية وتجارية؛
- ب. ترتيب عقود أولية طويلة الأجل وفقاً لظروف السوق خاصة بأجهزة الحفر وأجهزة صيانة الآبار البارجات البحرية السكنية التي تملكها الشركة أو تتحكم فيها؛
- ج. تأمين كل التمويل اللازم للمشروع؛
- د. تشييد أجهزة حفر رافعة جديدة وشراء أجهزة حفر رافعة وأجهزة حفر برية مستعملة.
- هـ. تأمين استخدام موظفين لأجل طويل من قبل قطر للبترول والشركة اليابانية للحفر وفقاً لنظم وإجراءات الشركة الداخلية؛
- و. تملك أو استئجار جهاز بحري لصيانة الآبار واحد أو أكثر وبارجة بحرية سكنية واحدة أو أكثر؛
- ز. تدير الآلات أو الخدمات المتصلة بعمليات الحفر؛
- ح. ضمان الاستقلال المالي عن الطرفين مع عائد إقتصادي قادر على البقاء؛ و

Parties with viable economic returns;
and

قادر على البقاء؛ و

- (i) to carry out all other actions for the reasonable and proper implementation of the Project.

ط. القيام بكل الأعمال الأخرى من أجل التنفيذ المعقول والصحيح للمشروع؛

In pursuance of such objects, the Company shall have the power:

في سبيل تحقيق هذه الأغراض، تكون للشركة صلاحية:

- (a) to deal with movable and immovable property and leasehold interests in movable and immovable property;

أ. التعامل في الممتلكات المنقولة وغير المنقولة والمصالح الإيجارية في الممتلكات المنقولة وغير المنقولة.

- (b) to perform any other acts in order to realize its objects;

ب. القيام بأي أعمال أخرى من أجل تحقيق أغراضها؛

- (c) to perform any other acts in order to realize its objects as a natural person, entitled to the subject matter; and

ج. القيام بأي أعمال أخرى من أجل تحقيق أغراضها كشخص طبيعي له الحق في موضوع عمل الشركة؛

- (d) to enter into any agreements as approved by the Shareholders for purposes of implementing and accomplishing the objects set forth above.

د. الدخول في أي إتفاقيات يوافق عليها المساهمون بغرض تنفيذ وتحقيق الأهداف المذكورة أعلاه.

Article 4 Head Office

المادة (٤) المكتب الرئيسي للشركة

The Head Office of the Company shall be located in Qatar. The Company may establish branches, offices, or other representatives in Qatar or abroad.

يكون مقر المكتب الرئيسي للشركة في قطر. وللشركة أن تنشئ لها فروعاً أو مكاتب أو مكاتب تمثيل أخرى داخل قطر أو خارجها.

Article 5 Term of the Company

المادة (٥) مدة الشركة

The term of the Company shall commence on the Commencement, and shall continue in existence for 25 years unless the

تبدأ مدة الشركة من تاريخ بداية الشركة، وتستمر لمدة ٢٥ عاماً ما لم تتم تصفية الشركة وإنهائها قبل نهاية المدة وفقاً

in existence for 25 years unless the Company is liquidated and wound up earlier in accordance with the relevant provisions of the Articles of Association; provided, in the event that, pursuant to the terms of Article 3.2 of the Joint Venture Agreement, the term of the Joint Venture Agreement is extended for a period beyond such twenty-five (25) year period, the term of the Company shall be extended to, and be co-extensive with, the term of the Joint Venture Agreement as so extended.

Article 6 Authorised Share Capital

The authorized share capital of the Company is Three Hundred Seventy Five Million, Seven Hundred Forty Thousands, Eight Hundred Eighty Qatari Riyal (375,740,880), consisting of 37,574,088 shares of capital stock with a Nominal Value of Ten (10) Qatari Riyal each. All such shares (the "Shares"), when issued shall be fully paid and non-assessable.

The Authorized Share Capital may be increased, reduced and/or modified by a resolution passed at a General Assembly of the Company in accordance with the Articles of Association and the Joint Venture Agreement.

Article 7 Initial Capital

The Shareholders have initially subscribed for 40,040 Shares amounting to a nominal value of Four Hundred Thousand Four

لأحكام النظام الأساسي ذات الصلة، علماً بأنه، في حالة تمديد مدة إتفاقية المشروع المشترك لما بعد فترة الخمسة وعشرين عاماً المذكورة، وفقاً للمادة ٣-٢ من إتفاقية المشروع المشترك، يتم تمديد مدة الشركة إلى فترة تستمر طوال فترة إمتداد إتفاقية المشروع المشترك.

المادة (٦) رأسمال الشركة المصرح به

رأسمال الشركة المصرح به ٣٧٥,٧٤٠,٨٨٠ (ثلاثمائة خمسة وسبعون مليوناً وسبعمائة وأربعون ألفاً وثمانمائة وثمانون) ريالاً قطرياً، موزع على ٣٧,٥٧٤,٠٨٨ (سبعة وثلاثين مليون وخمسمائة أربعة وسبعين ألف وثمانية وثمانين) سهماً، القيمة الاسمية لكل سهم ١٠ (عشرة) ريال قطري. وتُدفع قيمة جميع الأسهم بالكامل ("الأسهم") عند إصدارها ولا تخضع للضريبة.

ويجوز زيادة، أو تخفيض، و/أو تعديل رأس المال المصرح به بقرار من جمعية عامة للشركة وفقاً للنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك.

المادة (٧) رأس المال الأولي

اكتتب المساهمون بصورة أولية بأربعين ألفاً وأربعين سهماً (٤٠,٠٤٠) تبلغ قيمتها الاسمية ٤٠٠,٤٠٠ (أربعمائة ألف وأربعمائة) ريال قطري تم إيداعها ببنك الدوحة (وهو أحد

Hundred Qatar (QAR 400,400), which amount has been deposited at Doha Bank (which is one of the banks approved by the Ministry of Economy and Commerce). The issued and paid up share capital of the Company is divided between the Shareholders as follows:

Initial Shareholders	Number of Shares	Percent age Interest	Initial Capital Amount
QP	24,024	60%	QAR 240,240 (Equivalent to US\$66,000)
JDC	16,016	40%	QAR 160,060 (Equivalent to US\$44,000)
Total	40,040	100%	QAR 400,400 (Equivalent to US\$110,000)

Authorised but unissued Shares shall be issued to both Parties from time to time in proportion to their existing shareholdings, pursuant to Cash Calls by the Board of Directors of the Company in accordance with the Articles of Association.

Article 8 Limited Liability

The liability of every shareholder of the Company is hereby limited to the amount, if any, unpaid for the Shares registered in the name of such shareholder and no shareholder shall incur any liability to any creditor or any other person or entity claiming through him or from the Company.

Article 9 Restriction on Transfer of Shares

Shares in the capital stock of the Company may not be sold, transferred, mortgaged, pledged, assigned or otherwise conveyed, except in accordance with the Articles of Association and the Joint Venture Agreement.

البنوك المعتمدة من وزارة الاقتصاد والتجارة). وتم توزيع رأس المال المصرح به والمدفوع بين المساهمين كما يلي:

المساهمون الأمليون	عدد الأسهم	النسبة المئوية	رأس المال الأولي
قطر للبترول	24,024	60%	٢٤٠,٢٤٠ ريال قطري (يعادل ٦٦,٠٠٠ دولار أمريكي)
شركة الجابرية للحفر	16,016	40%	١٦٠,٠٦٠ ريال قطري (يعادل ٤٤,٠٠٠ دولار أمريكي)
المجموع	40,040	100%	٤٤٠,٤٠٠ ريال قطري (يعادل ١١٠,٠٠٠ دولار أمريكي)

الأسهم المصرح بها لكنها غير مصدرة يتم إصدارها لكلا الطرفين من وقت لآخر حسب نسب حصصهما الموجودة في أسهم الشركة، بموجب الاستدعاءات النقدية التي يصدرها مجلس إدارة الشركة طبقاً للنظام الأساسي.

المادة (٨) المسئولية المحدودة

تقتصر مسئولية كل مساهم على المبلغ، إن وجد، غير المدفوع عن الأسهم المسجلة باسم هذا المساهم، ولا يتحمل أي مساهم أي مسئولية تجاه أي دائن أو أي شخص أو كيان آخر يطالب من خلاله أو من الشركة.

المادة (٩) القيود على نقل ملكية الأسهم

لا تباع أسهم رأسمال الشركة، أو تنقل ملكيتها، أو ترهن، أو توضع كضمان، أو يتم التنازل عنها لشخص آخر، أو تنقل ملكيتها على أي نحو آخر، إلا طبقاً للنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك.

Article 10
Expenses of Establishment

The Company shall pay the expenses and costs of establishment of the Company.

المادة (١٠)
مصارف التأسيس

تدفع الشركة مصروفات وتكاليف تأسيس الشركة.

ARTICLE 11
Contracts with Related Entities

No contract or other transaction between the Company and any other company, corporation or other entity shall be affected or invalidated by the fact that any one or more of the Directors of the Company is or are directors or officers of such other company, corporation or other entity.

المادة (١١)
العقود مع الكيانات ذات الصلة

لا يتأثر أو يلغى أي عقد أو معاملة بين الشركة وأي شركة أخرى أو مؤسسة أو كيان آخر بكون أي واحد أو أكثر من أعضاء مجلس إدارة الشركة يعمل/يعملون مدير/المديرين أو موظف/موظفين بتلك الشركة الأخرى أو المؤسسة أو الكيان الآخر.

ARTICLE 12
Amendments

The Company reserves the right to amend, alter, change or repeal any provisions contained in this Memorandum, the Articles of Association or in the Joint Venture Agreement, in such manner as may be provided therein, and all rights and powers conferred herein on Shareholders, Directors and officers are subject to this reserved power.

المادة (١٢)
التعديلات

تحتفظ الشركة بحقوقها في تعديل، أو تغيير، أو تبديل أو إلغاء أي أحكام يحتوي عليها عقد التأسيس هذا، أو النظام الأساسي، أو إتفاقية المشروع المشترك، بالطريقة التي يمكن أن تنص عليها هذه الوثائق، وكل الحقوق والسلطات والصلاحيات الممنوحة في عقد التأسيس للمساهمين وأعضاء مجلس الإدارة وموظفي الشركة تخضع لهذه السلطة التي تحتفظ بها الشركة.

ARTICLE 13
The Corporate Personality

The Company shall assume its corporate personality from the date of the issuance of the decision by the Minister of Economy & Commerce authorising the establishment of the Company.

المادة (١٣)
الشخصية الاعتبارية

تكتسب الشركة شخصيتها الاعتبارية من تاريخ صدور قرار وزير الاقتصاد والتجارة المصرح بإنشاء الشركة

ARTICLE 14

Application of Memorandum and Articles

This Memorandum, the Articles of Association and the Joint Venture Agreement shall govern the Company and, in relation to those matters not covered by this Memorandum, the Articles of Association and the Joint Venture Agreement and the provisions of Law No. 5 of 2002 concerning Commercial Companies shall apply to the Company.

In the event of conflict between the provisions of this Memorandum and Articles of Association and the provisions of Law No. 5 of 2002 concerning Commercial Companies, the provisions of this Memorandum and Articles of Association shall prevail.

In the event of conflict between the provisions of the Joint Venture Agreement and the provisions of this Memorandum and the Articles of Association, the provisions of the Joint Venture Agreement shall prevail. Provided, in the event of any conflict between any of the foregoing documents and the finance agreements, the finance agreements shall prevail for the period during which the Company is required to repay any amount of principal, interest, indemnities, fees, costs and expenses outstanding or accrued and unpaid under the finance agreements.

The Shareholders agree that the provisions of this Memorandum shall be governed in all respects by and construed in accordance with the laws of the State of Qatar.

المادة (١٤)

تطبيق النظام الأساسي وعقد التأسيس

يحكم الشركة عقد التأسيس والنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك، وبالنسبة لتلك الأمور التي لا يغطيها عقد التأسيس والنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك، تطبق أحكام القانون رقم (٥) لعام ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية على الشركة.

وفي حالة حدوث تعارض بين أحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي وبين أحكام القانون رقم (٥) لعام ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية، تسود أحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي.

وفي حالة التعارض بين أحكام إتفاقية المشروع المشترك وأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي، تسود أحكام إتفاقية المشروع المشترك، علماً بأنه، في حالة أي تعارض بين أي من الوثائق المذكورة وبين إتفاقيات التمويل، تسود إتفاقيات التمويل خلال الفترة التي يكون مطلوباً فيها من الشركة سداد أي مبلغ من أصل الدين، والفوائد، والتعويضات، والرسوم، والتكاليف والمصروفات المستحقة أو المتراكمة وغير المدفوعة بموجب إتفاقيات التمويل.

يوافق المساهمان على أن تخضع أحكام عقد التأسيس لقوانين دولة قطر وتفسر طبقاً لهذه القوانين.

with the laws of the State of Qatar.

This Memorandum of Association is written in Arabic and in English in five (5) originals. Each of the Shareholders shall have one (1) original, one (1) original will be deposited with the Ministry of Economy and Commerce, one (1) original will be deposited with the Ministry of Justice, and one (1) original shall be retained at the Head Office of the Company.

حرر هذا العقد باللغتين العربية والانجليزية من ٥ (خمس) نسخ أصلية، يسلم كل مساهم نسخة أصلية واحدة، وتودع نسخة أصلية واحدة لدى وزارة الاقتصاد والتجارة، كما تودع نسخة أصلية واحدة لدى وزارة العدل، وتبقى النسخة الأصلية الأخيرة لتحتفظ بالمكتب الرئيسي للشركة.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have executed this Memorandum of Association on the ____ day of the month of _____ in the year 1424 Hijra, corresponding to the ____ day of the month of _____ in the year 2004, Gregorian.

إشهاداً على ما تقدم، قام الموقعون أدناه بالتوقيع على هذه الوثيقة في اليوم .../.../١٤٢٤ هجرية الموافق .../.../٢٠٠٤ ميلادية.

Signed for and on behalf of
QATAR PETROLEUM

الموقع عن قطر للبترول:

By: _____
Name: Abdullah Bin Hamad Al-Attiah
Title: Chairman of the Board of
Directors and Managing Director

التوقيع: _____
الاسم: عبدالله بن حمد العطية
الصفة: رئيس مجلس إدارة قطر للبترول
والعضو المنتدب

Signed for and on behalf of JDC

الموقع عن الشركة اليابانية للخفر

Signed: _____
Name: Nobuo Makabe
Title: Associate

التوقيع: _____
الاسم: نوبو ماكابي
الصفة: شريك

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ٩ الدقيقة — بتاريخ / / ١٤ هـ الموافق ١٨ / ٥ / ٢٠٠٤ م قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه، فدققت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .
إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

شاهد

شاهد

الاسم :

الاسم :

الجنسية :

الجنسية :

جواز السفر :

جواز السفر :

التوقيع :

التوقيع :

النظام الأساسي
الخليج العالمية للحفر المحدودة
شركة مساهمة قطرية

**GULF DRILLING
INTERNATIONAL LIMITED
(A Qatari Shareholding Company)**

ARTICLES OF ASSOCIATION

GULF DRILLING INTERNATIONAL LIMITED
(A Qatari Shareholding Company)

الخليج العالمية للحفر المحدودة
"شركة مساهمة قطرية"

ARTICLE (1)
FORMATION

المادة (١)
التأسيس

A Limited Qatari Shareholding Company is hereby established by the initial subscribers hereto in accordance with Article (68) of the Law No. (5) of 2002 Promulgating the Commercial Companies Law. The Company shall be governed by the provisions of these Articles of Association (the "Articles"), the Memorandum of Association and the Joint Venture Agreement.

أسس المكتبان الأصليان شركة مساهمة قطرية محدودة طبقاً للمادة (٦٨) من القانون رقم (٥) لعام ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية. وتخضع الشركة لأحكام هذا النظام الأساسي (النظام الأساسي)، وعقد التأسيس وإتفاقية المشروع المشترك.

ARTICLE (2)
NAME OF THE COMPANY

المادة (٢)
إسم الشركة

The name of the Company is "GULF DRILLING INTERNATIONAL Limited" ("Company"), a Qatari Shareholding Company.

إسم الشركة هو "الخليج العالمية للحفر المحدودة" ("الشركة"), شركة مساهمة قطرية.

Article 3
Shareholders

المادة (٣)
المساهمون

The Shareholders of the Company are:

المساهمون في الشركة هم:

1. QATAR PETROLEUM, a Qatari Public Corporation established by virtue of Decree/Law No. 10 of 1974 of the State of Qatar, having its registered office at P.O. Box 3212, Doha, Qatar ("QP"); and
2. JAPAN DRILLING CO. LIMITED a company organized under the laws of Japan with its registered address at 3-20-16 Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo, Japan ("JDC").

١. قطر للبترول، مؤسسة عامة قطرية أنشئت بموجب المرسوم بقانون رقم (١٠) لعام ١٩٧٤ لدولة قطر، ومكتبها الرئيسي المسجل عنوانه ص.ب. ٣٢١٢، الدوحة، قطر (قطر للبترول)؛ و
٢. الشركة اليابانية للحفر المحدودة، شركة أنشئت بموجب قوانين اليابان، وعنوانها المسجل هو ١٦-٢٠-٣ نيشي أزابو، ميناتو-كويو، اليابان ("الشركة اليابانية للحفر").

Article 4
Objects of the Company

المادة (٤)
أغراض الشركة

The objects for which the Company is established are:

أغراض الشركة هي:

- | | | |
|-----|--|--|
| (a) | to carry out technical and commercial studies and evaluations; | أ. القيام بدراسات وتقييمات فنية وتجارية؛ |
| (b) | to arrange initial long-term contracts at market conditions for drilling rigs, work over rigs and accommodation barges owned or controlled by the Company; | ب. ترتيب عقود أولية طويلة الأجل وفقاً لظروف السوق خاصة بآلات الحفر وأجهزة صيانة الآبار البارجة البحرية السكنية التي تملكها الشركة أو تتحكم فيها؛ |
| (c) | to secure all necessary financing for the Project; | ج. تأمين كل التمويل اللازم للمشروع؛ |
| (d) | to construct new jack-up drilling rigs and procure second hand jack-up drilling rigs and land drilling rigs; | د. تشييد أجهزة حفر رافعة جديدة وشراء آلات حفر رافعة مستعملة وأجهزة حفر برية مستعملة؛ |
| (e) | to secure long-term personnel employment by QP and JDC in accordance with the Company's internal procedures; | هـ. تأمين استخدام موظفين لأجل طويل من قبل قطر للبترول والشركة اليابانية للحفر وفقاً لنظم وإجراءات الشركة الداخلية؛ |
| (f) | to own or charter one or more off-shore work over rig and one or more accommodation barge; | و. تملك أو إستئجار جهاز فحص وإختبار بحري لصيانة الآبار واحد أو أكثر وبارجة بحرية سكنية واحدة أو أكثر؛ |
| (g) | to provide rigs or drilling operation related services; | ز. توفير الآلات أو الخدمات المتصلة بعمليات الحفر؛ |
| (h) | to ensure fiscal independence from the Parties with viable economic returns; and | ح. ضمان الإستقلال المالي عن الطرفين مع عائد إقتصادي قابل للتحقق والاستمرار؛ و |
| (i) | to carry out all other actions for the reasonable and proper implementation of the Project. | ط. القيام بكل الأعمال الأخرى من أجل التنفيذ المعقول والصحيح للمشروع. |

In pursuance of such objects, the Company shall have the power as a separate legal entity and in its corporate name:

(a) to purchase, obtain by contract or concession, or otherwise acquire, take, hold, own, develop, operate, lease, enjoy, control, manage or otherwise turn to account, mortgage or pledge movable and immovable property and leasehold interests or licenses in movable and immovable property;

(b) to borrow money, enter into credit facilities and other financial transactions and give security for its obligations;

(c) to enter into contracts and other agreements with any person or company to purchase, lease, sublease, license, sublicense (or otherwise acquire) services, land, buildings, offices, products, materials, equipment, machinery and supplies of whatever sort necessary or desirable for the design, construction, equipping, installing, start-up, operation, maintenance, repair, establishment and management of the Company property;

(d) to expand and otherwise diversify its business in all respects as the Company shall deem necessary or desirable and to enter into and carry on any other business which may seem to the Company capable of being conveniently carried on in connection with its business or calculated, directly or indirectly, to enhance the value of or render profitable any of the Company's property or rights; and

وفي سبيل تحقيق هذه الأغراض، تكون للشركة باعتبارها كيان قانوني منفصل صلاحية:

أ. شراء، والحصول على عن طريق العقود أو حق الامتياز، أو اكتساب، وإقتناء، وتملك، وتطوير، وتشغيل، وإستئجار، والتمتع بـ، والتحكم في، وإدارة، أو التحويل لحساب، ورهن الممتلكات المنقولة وغير المنقولة، والحيازة الإيجارية لمصالح أو رخص في الممتلكات المنقولة وغير المنقولة؛

ب. إقتراض الأموال، والدخول في التسهيلات الإئتمانية والمعاملات المالية الأخرى وإعطاء ضمانات مقابل التزاماتها؛

ج. الدخول في عقود وإتفاقيات أخرى مع أي شخص أو شركة لشراء، وإستئجار، وإستئجار من الباطن، وترخيص وترخيص من الباطن (أو إكتساب) خدمات، وأراض، ومبان، ومكاتب، ومنتجات، ومواد، وأجهزة، وآلات وتوريدات من أي نوع تكون ضرورية أو مرغوبة لتصميم، وتشيد، وتجهيز، وتركيب، وتشغيل، وصيانة، وإصلاح، وإنشاء وإدارة ممتلكات الشركة؛

د. توسيع وتنويع أعمالها في جميع المجالات التي تراها الشركة ضرورية أو مرغوبة، والدخول في القيام بأي عمل آخر ترى الشركة إمكانية القيام به بشكل ملائم ويكون ذا صلة بأعمالها أو تقدر إنه، بشكل مباشر أو غير مباشر، يرفع من قيمة أو يجعل أيا من ممتلكات الشركة أو حقوقها مربحة؛ و

(e) to perform any other actions in order to realize its objects which are not contrary to the provisions of the Laws of the State of Qatar, the Memorandum of Association, these Articles of Association, or the Joint Venture Agreement.

القيام بأي أعمال أخرى لا تتعارض مع أحكام قوانين دولة قطر أو عقد التأسيس، أو النظام الأساسي، أو اتفاقية المشروع المشترك من أجل تحقيق أغراضها.

Article 5 Head Office

المادة (٥) المكتب الرئيسي للشركة

The Head Office of the Company shall be located in Qatar. The Company may establish branches, offices, or other agencies in Qatar or abroad.

يكون المقر الرئيسي للشركة في قطر. وللشركة أن تنشئ لها فروعاً، أو مكاتب، أو مكاتب توكيل أخرى داخل قطر أو خارجها.

Article 6 Term of the Company

المادة (٦) مدة الشركة

The Term of the Company shall be twenty five (25) years commencing from the Commencement Date. Any extension or any early termination of the Term shall be approved by the Parties.

مدة الشركة ٢٥ عاماً تبدأ من تاريخ بداية الشركة. وأي تمديد أو أي إنهاء مبكر لمدة الشركة يجب أن يوافق عليه الطرفان.

CHAPTER TWO

COMPANY CAPITAL

الباب الثاني رأس المال الشركة

Article 7 Authorized Share Capital

المادة (٧) رأس المال المصرح به

7.1 Authorized Share Capital

The authorized share capital of the Company is QAR 375,740,880 consisting of 37,574,088 shares of capital stock with a Nominal Value of QAR 10 each. All such shares, when issued (herein referred to as "Shares"), shall be fully paid and non-assessable.

٧-١ رأس المال المصرح به:
رأس المال الشركة المصرح به ٣٧٥,٧٤٠,٨٨٠ ريال قطري، موزع على ٣٧,٥٧٤,٠٨٨ ريال قطري. وتدفع قيمة جميع الأسهم (يشار إليهما هنا بـ "الأسهم")، عند إصدارها، بالكامل ولا تخضع للضريبة.

7.2 Changes to Authorized Capital

The authorized share capital may be increased, or decreased from time to time by a resolution passed at a General Assembly of the Company, in accordance with the terms and conditions set forth in these Articles and in the Joint Venture Agreement.

٧-٢ التغييرات في رأس المال المصرح به:
يجوز زيادة، أو تخفيض، رأس المال المصرح به من وقت لآخر بقرار من الجمعية العامة للشركة وفقاً للشروط المنصوص عليها في النظام الأساسي واتفاقية المشروع المشترك.

Article 8
Initial Capital

المادة (٨)
رأس المال الأولي

8.1 Subscribed Shares

٨-١ الأسهم المكتتب بها:

As of the date hereof, the initial Shareholders in the Company have subscribed for the share capital as set forth opposite their respective names:-

إعتباراً من تاريخه، إكتتب المساهمان الأساسيان في رأس المال على النحو المبين أمام إسم كل منهما:

Initial Shareholders	Number of Shares	Percentage Interest	Nominal Value
QP	24,024	60%	QR 240,240 (Equivalent to US\$44,000)
JDC	16,016	40%	QR 160,160 (Equivalent to US\$44,000)
Total:	40,040	100%	QR.400,400 (Equivalent to US\$ 110,000)

المساهمون الأصليون	عدد الأسهم	الحصص المئوية	رأس المال الأولي
قطر للبترول	٢٤٠٠٢٤	%٦٠	٢٤٠٠٢٤ ريال قطري (ما يعادل ٦٦٠٠٠٠ دولار أمريكي)
شركة لياثنية للحفر	١٦٠٠١٦	%٤٠	١٦٠٠١٦ ريال قطري (ما يعادل ٤٤٠٠٠٠ دولار أمريكي)
المجموع	٤٠٠٠٤٠	%١٠٠	٤٠٠٠٤٠ ريال قطري (ما يعادل ١١٠٠٠٠٠ دولار أمريكي)

Authorised but unissued Shares may be issued to both Parties from time to time in proportion to their existing shareholdings, pursuant to Cash Calls by the Board.

الأسهم المصرح بها لكنها غير مصدرة يتم إصدارها لكلا الطرفين من وقت لآخر حسب نسب حصصهما الموجودة في أسهم الشركة، بموجب الاستدعاءات النقدية التي يصدرها مجلس إدارة الشركة طبقاً للنظام الأساسي.

8.2 Increase or Reduction of Capital

٨-٢ زيادة أو تخفيض رأس المال:

The Company may, in accordance with Article 42 herein but not otherwise:

يجوز للشركة، بموجب المادة ٤٢ من النظام الأساسي، وليس بخلاف ذلك:

(a) from time to time increase its share capital by the creation of new Shares, such new capital to be of such amount and to be divided into Shares of such respective amounts, and to carry such preferential, deferred, qualified or other special rights or privileges (if any), or to be subject to such conditions or restrictions (if any), in regard to dividend, return of capital, voting or otherwise as the Company may, in accordance with Article 42 herein, determine; and

أ. أن تزيد، من وقت لآخر، رأسمالها عن طريق إصدار أسهم جديدة، وتحدد الشركة مبلغ رأس المال الجديد وتوزيعه إلى أسهم تقسم حسب النسب المقررة، والحقوق التفضيلية أو المؤجلة أو المقيدة أو الحقوق الخاصة أو الامتيازات الأخرى (إن وجدت)، وإخضاع رأس المال لشروط وقنود (إن وجدت) فيما يتعلق بحصص الأرباح، أو العائد من رأس المال، أو التصويت أو خلاف ذلك، طبقاً للمادة ٤٢ من النظام الأساسي؛ و

(b) reduce its share capital;

ب. تخفيض رأسمالها

If the Company loses half of its issued share capital, the Board shall convene an Extraordinary General Assembly to decide whether to wind up the Company, to reduce its share capital or to take any other appropriate action.

في حالة فقدان الشركة نصف رأسمالها المصرح به، يدعو مجلس الإدارة إلى جمعية عامة غير عادية لاتخاذ قرار بشأن إنهاء الشركة، أو تخفيض رأسمالها، أو أي إجراء آخر ملائم.

8.3 Restrictions on Liens and Transfers

٨-٣ القيود على الرهن ونقل الملكية:

8.3.1 No Shareholder may, without the prior written consent of the other Shareholders, do, or agree to do, any of the following, unless it is otherwise permitted by these Articles and the Joint Venture Agreement:

٨-٣-١ لا يجوز لأي مساهم، بدون موافقة المساهمين الآخرين المسبقة المكتوبة، أن يفعل أو يوافق على أن يفعل أي مما يأتي، إلا إذا كان النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك يسمحان بذلك:

(a) pledge, mortgage, charge or otherwise encumber any of its Shares or any interest in any of its Shares, or grant an option or other right over or in respect of any of its Shares or any interest in its Shares, or agree to do any of the foregoing, except in connection with raising finance for the Company;

أ. رهن أي من أسهمه أو أي مصلحة في أي من أسهمه، أو تقديمها كضمان أو تحميلها أي أعباء، أو منح خيار أو وعد بالبيع أو حق آخر في أو بشأن أي من أسهمه أو أي مصلحة في أسهمه، أو الموافقة على فعل أي مما تقدم إلا فيما يتصل بتدبير التمويل للشركة؛

(b) sell, transfer or otherwise dispose of any of its Shares, any interest in its Shares, or agree to do so; or

ب. بيع، أو نقل ملكية، أو التصرف في أي من أسهمه أو أي مصلحة في أسهمه، أو الموافقة على فعل ذلك؛ أو

(c) enter into any agreement in respect of the votes attached to any of its Shares.

ج. الدخول في أي إتفاقية تتعلق بحق التصويت المقرر لأي من أسهمه.

8.3.2 No sale, transfer, mortgage, charge, lien, or other encumbrance of or on any Shares (or any interest therein) will be valid or recorded in the Company's share register or books otherwise than in accordance with these Articles and the Joint Venture Agreement.

٨-٣-٢ أي بيع، أو نقل ملكية، أو رهن، أو حق حجز، أو أعباء أخرى على أي أسهم (أو أي مصلحة في الأسهم) لا يعتبر صحيحاً أو ساري المفعول ولا يسجل في سجل أسهم الشركة وبفاتها إلا إذا تم وفقاً للنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك.

Article 9
Rights Attaching to Shares

المادة (٩)
الحقوق المقررة للأسهم

9.1 **General**

٩-١ عام:

All Shares held by the Shareholders rank equally as to dividends, voting and other rights, including (without limitation, but subject to Article 3.5 of the Joint Venture Agreement) rights to share in any distribution on winding up of the Company. The rights and obligations attached to any Shares may be changed from time to time by the General Assembly by Unanimous Resolution, as the General Assembly may from time to time deem appropriate.

جميع الأسهم المملوكة للمساهمين متساوية فيما يتعلق بحصص الأرباح، والتصويت، والحقوق الأخرى، بما في ذلك (نوعاً حصراً، لكن مع مراعاة المادة ٣-٥ من إتفاقية المشروع المشترك) الحق في المشاركة في أي توزيع عند إنهاء الشركة. ويجوز أن تتغير الحقوق والالتزامات المقررة لأي أسهم من وقت لآخر بقرار من الجمعية العامة يصدر بالإجماع، حسب ما تراه الجمعية العامة ملائماً من وقت لآخر.

9.2 **Dividends**

٩-٢ حصص الأرباح:

The Board of Directors may by Unanimous Resolution authorize interim payments on account of anticipated dividends to the Parties, which will be made quarterly, upon the basis of Article 13 of the Joint Venture Agreement.

يجوز لمجلس الإدارة أن يصدر تفويضاً بقرار صادر بالإجماع بصرف مبالغ مؤقتة للطرفين تحت حساب حصص الأرباح المتوقعة أو المرتقبة، على أساس ربع سنوي، وذلك إستناداً إلى المادة (١٣) من إتفاقية المشروع المشترك.

Article 10
Limited Liability

المادة (١٠)
المسئولية المحدودة

The liability of every Shareholder of the Company is hereby limited to the amount, if any, unpaid for the Shares registered in the name of such Shareholder and no Shareholder shall incur any liability to any creditor or any other person or entity claiming through him or from the Company.

تكون مسئولية كل مساهم محدودة بالمبلغ غير المدفوع (إن وجد) عن الأسهم المسجلة باسم هذا المساهم، ولا يتحمل أي مساهم أي مسئولية تجاه أي دائن أو أي شخص أو كيان آخر يطالب من خلاله أو من الشركة.

Article 11
Register of Shareholders

المادة (١١)
سجل المساهمين

The Board shall cause a register of Shareholders to be kept at the Company's Head Office, which register shall include in respect of each Shareholder its full name and address and telephone/facsimile numbers, and number of Shares held and the date upon which such Shares

يرتّب مجلس الإدارة لحفظ سجل للمساهمين بالمكتب الرئيسي للشركة، ويتضمن هذا السجل بالنسبة لكل مساهم اسمه وعنوانه الكاملين وأرقام الهاتف والفاكس الخاصين به، وعدد الأسهم التي يمتلكها وتاريخ إكتساب

Shares held and the date upon which such Shares were acquired or transferred. Such register shall be open to inspection by Shareholders during normal working hours.

Article 12
Shares Certificates

Every person whose name is entered as a Shareholder in the register of Shareholders shall be entitled, without payment, to receive certificates for his Shares. Each certificate shall be signed by two Directors to be authorized to do so by the Board and shall specify the number of Shares to which it relates, the number and date of the Resolution authorizing the establishment of the Company, the amount of the authorized share capital of the Company, the number of Shares into which such share capital is divided, and the name and the address and the term of the Company. Subject hereto the Board may make such rules regarding the form and issue of certificates and any replacement thereof as it considers appropriate.

لو نقل ملكية هذه الأسهم. ويكون هذا السجل مفتوحاً لتمكين المساهمين من الاطلاع عليه خلال ساعات العمل العادية.

المادة (١٢)
شهادات الأسهم

كل شخص تم قيد اسمه كمساهم في سجل المساهمين له الحق في الحصول على شهادات مجانية عن أسهمه. وتحمل كل شهادة توقيع عضوين إثنين من أعضاء مجلس الإدارة مفوضين من المجلس بالتوقيع، وتوضح عدد الأسهم المتعلقة بها، ورقم وتاريخ القرار المصرح بإنشاء الشركة، ومقدار رأس المال المصرح به للشركة، وعدد الأسهم الموزع عليها رأس المال، وإسم وعنوان ومدة الشركة. ومع مراعاة النظام الأساسي، يجوز لمجلس الإدارة إصدار القواعد الخاصة بشكل وإصدار الشهادات وأي شهادات بديلة على النحو الذي يراه ملائماً.

Article 13

Non-Recognition of Other Interests in Shares

The Company shall not be bound by or recognize any interest or right in any Share except the absolute right of the registered Shareholder to such Share.

Article 14
Share Transfer

14.1 Share Transfers by Parties to Wholly Owned Affiliates

Any Shareholder may designate any of its Wholly Owned Affiliates to hold all or part of the Shares held by such Shareholder. The transfer of such Shares to such Wholly Owned Affiliate (herein a "Transferee") will be effected, provided, however, that:

- (a) the Transferee possesses, in the reasonable estimation of the non-transferring Shareholder or Shareholders, and has access to at least the same degree of relevant technical expertise and financial strength as does the transferring Shareholder;
- (b) such transfer will not in any way affect any undischarged obligations under these Articles or the Joint Venture Agreement or any of the other Project Agreements of the transferring Shareholder with respect to the Shares so transferred;
- (c) except in the case of a transfer of Shares by a Shareholder under Articles 7.2.1 (b) of the Joint Venture Agreement, as a condition precedent to such transfer, the transferring Shareholder will cause to be executed a parent company guarantee in form and substance satisfactory to the other Shareholders, with respect to the Transferee's performance of the

المادة (١٣)

عدم الاعتراف بالمصالح الأخرى في الأسهم

الشركة ليست ملزمة ولا تعترف بأي مصلحة أو حق في أي سهم باستثناء الحق الذي لا نزاع فيه للمساهم المسجل في هذه الأسهم.

المادة (١٤)
نقل ملكية الأسهم

١٤-١ قل ملكية الأسهم من قبل الطرفين إلى شركات تابعة ومملوكة بالكامل:

يجوز لأي مساهم أن يسمى أيًا من الشركات التابعة والمملوكة له بالكامل لتمام كل أو جزء من الأسهم التي يملكها هذا المساهم. ويسري مفعول نقل ملكية هذه الأسهم للشركة التابعة والمملوكة بالكامل (تسمى هنا "المنقولة إليه الملكية") بشرط أن:

- أ يكون المنقول إليه حائزاً على، حسب التقدير المعقول للمساهم/ المساهمين غير الناقلين لملكية الأسهم، ولديه القدرة على الوصول إلى نفس الدرجة من الخبرة الفنية والقوة المالية للملائمتين التي يملكها المساهم ناقل الملكية؛
- ب. لا يؤثر بأي حال هذا النقل للملكية على أي إلتزامات غير منفذة بموجب النظام الأساسي أو إتفاقية المشروع المشترك أو أي من إتفاقيات المشروع الأخرى، خاصة بالمساهم ناقل الملكية فيما يتعلق بالأسهم التي تم نقل ملكيتها.
- ج. ما عدا في حالة نقل ملكية الأسهم من قبل مساهم وفقاً للمادة ١-٢-٧ (ب) من إتفاقية المشروع المشترك، كشرط مسبق لنقل ملكية هذه الأسهم، يرتب المساهم ناقل الملكية لإصدار ضمان من الشركة الأم يكون مرضياً من حيث الشكل والمضمون للمساهمين الآخرين، بشأن تنفيذ المنقولة إليه الملكية للإلتزامات المقررة بموجب النظام الأساسي، وإتفاقية المشروع

Transferee's performance of the obligations under these Articles, the Joint Venture Agreement and other Project Agreements,

المشترك وغيرها من إتفاقيات المشروع؛

(d) before any Wholly Owned Affiliate of a Shareholder which has acquired Shares ceases to be a Wholly Owned Affiliate of that Shareholder, such Shareholder will cause the Shares held by such Wholly Owned Affiliate to be transferred to such Shareholder or (subject to Article 7.1(e) of the Joint Venture Agreement) to another Wholly Owned Affiliate of that Shareholder; and

د. قبل أن تتوقف أي شركة تابعة ومملوكة بالكامل لمساهم ومكتسبة لأسهم عن أن تكون شركة تابعة ومملوكة بالكامل لذلك المساهم، يرتب هذا المساهم لنقل ملكية الأسهم التي تملكها هذه الشركة التابعة والمملوكة بالكامل إليه أو (مع مراعاة المادة ٧-١ (هـ) من إتفاقية المشروع المشترك) إلى شركة أخرى تابعة ومملوكة بالكامل له؛ و

(e) no Shares will be transferred by the transferring Shareholder to any Wholly Owned Affiliate until the transferring Shareholder and the Transferee have executed all the necessary documents evidencing such transfer, in form and substance acceptable to the other Shareholders.

هـ. لا يتم نقل ملكية أي أسهم من المساهم ناقل الملكية إلى أي شركة تابعة ومملوكة بالكامل حتى يكمل ويبرم كل من المساهم ناقل الملكية والمنقولة إليه الملكية كافة الوثائق الضرورية التي تثبت ذلك والتي تكون مقبولة لدى بقية المساهمين من حيث الشكل والمضمون.

14.2 Other Transfers

١٤-٢ أنواع نقل الملكية الأخرى:

14.2.1 No Shares may be transferred by a Shareholder, except:

١٤-٢-١ لا يتم نقل ملكية أي أسهم من قبل مساهم، باستثناء:

(a) as provided in these Articles and Article 7.1 of the Joint Venture Agreement; or

أ. وفق ما هو منصوص عليه في النظام الأساسي والمادة ٧-١ من إتفاقية المشروع المشترك؛ أو

(b) a transfer of some of QP's shares to the public through an Initial Public Offering ("IPO").

ب. نقل ملكية بعض أسهم قطر للبترول للجمهور من خلال عرض الأسهم للاكتتاب العام.

14.2.2 QP shall have the option (and not the obligation) to purchase up to twenty-five percent (25%) of JDC's shares at a value of 12.25 Qatari Riyals per share ("Determined Value"). If QP decides to exercise such option, JDC shall immediately transfer to QP the purchased

١٤-٢-٢ لقطر للبترول الخيار (وليس ملتزمة بذلك) في شراء ما يصل إلى ٢٥% من أسهم الشركة اليابانية للحفر بقيمة ١٢,٢٥ ريال قطري للسهم ("القيمة المحددة"). فإذا ما قررت قطر للبترول تنفيذ هذا الخيار، تقوم الشركة اليابانية للحفر فوراً بنقل ملكية الحصة المشتراة من

immediately transfer to QP the purchased percentage interest of its shares and QP shall pay to JDC an amount equal to the Determined Value of the share multiplied by the purchased percentage interest.

أسهمها إلى قطر للبترول، وتدفع قطر للبترول للشركة اليابانية للحفر مبلغًا يساوي القيمة المحددة للسهم مضروبًا في نسبة الحصة التي تم شراؤها.

14.2.3 The Parties will use their best endeavors to assist each other in the execution and completion of the IPO including but not limited to making the necessary amendments to the Project and Finance Documents.

٣-٢-١٤ يبذل الطرفان أفضل مساعيهم لمساعدة بعضهما البعض في تنفيذ وإكمال عرض الأسهم للاكتتاب العام بما في ذلك دون حصر إجراء التعديلات الضرورية لوثائق المشروع والتمويل.

Article 15

Actions to be Taken Prior to Share Transfers

المادة (١٥)

الاجراءات المتبعة قبل نقل ملكية الأسهم

Subject to Article 7.1 of the Joint Venture Agreement and in addition to the requirement under Article 7.2 of the Joint Venture Agreement, no transfer of Shares by any Shareholder will be effective until each of the following conditions is met:

مع مراعاة المادة ٧-١ من إتفاقية المشروع المشترك، وبالإضافة للمتطلبات الواردة في المادة ٧-٢ من الاتفاقية المذكورة، لا يسري مفعول أي نقل لملكية أسهم من قبل أي مساهم حتى يتم استيفاء كل من الشروط الآتية:

- the transferring Shareholder and the Transferee will have made all payments required to be made by them pursuant to these Articles, the Joint Venture Agreement and any other Project Agreement;
- the Transferee and the Shareholders will have executed a deed of adherence (herein the "Deed of Adherence") as provided for in the Joint Venture Agreement; and
- unless the Transferee has, in the reasonable estimation of the non-transferring Shareholder, the legal, financial, and technical capability necessary to undertake and perform the obligations of the transferring Shareholder under these Articles and the Joint Venture Agreement and other Project Agreements, a guarantee of the performance of the Joint Venture Agreement and other

أ. قيام كل من ناقل الملكية والمنقولة إليه بدفع جميع المبالغ المطلوب منهما دفعها بموجب النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك وأي إتفاقية أخرى خاصة بالمشروع؛

ب. قيام المنقولة إليه الملكية والمساهمين بالتوقيع على سند إلتزام (يسمى هنا السند الإلتزام) كما هو منصوص عليه في إتفاقية المشروع المشترك؛ و

ج. ما لم تكن لدى المنقولة إليه الملكية، حسب التقدير المعقول للمساهم غير الناقل لملكية الأسهم، القدرة القانونية والمالية والفنية اللازمة للقيام بـ وتنفيذ الإلتزامات المساهم ناقل الملكية بموجب النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك وإتفاقيات المشروع الأخرى، يجب أن يتم تقديم ضمان بقيام المنقولة إليه الملكية بتنفيذ إتفاقية المشروع المشترك وإتفاقيات المشروع الأخرى، ويقدم هذا الضمان شخص لديه هذه القدرات، ويكون

Joint Venture Agreement and other Project Agreements by the Transferee, in form and substance acceptable to the other Shareholders, will be provided by a person having such capabilities.

الضمان مقبولا من حيث الشكل والمضمون لبقية المساهمين.

Article 16 Prohibition Against Share Transfers

المادة (١٦) القيود على نقل ملكية الأسهم

16.1 No Shareholder may, without the prior written consent of the other Shareholders, do, or agree to do, any of the following, unless these Articles of Association and the Joint Venture Agreement otherwise permit it:

١٦-١ لا يجوز لأي مساهم، بدون الموافقة المسبقة المكتوبة من قبل المساهمين الآخرين، أن يفعل أو يوافق على أن يفعل أيًا من الآتي، إلا إذا كان النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك يسمحان بذلك:

(a) pledge, mortgage, charge or otherwise encumber any of its Shares or any interest in any of its Shares, or grant an option or other right over or in respect of any of its Shares or any interest in its Shares, or agree to do any of the foregoing, except in connection with raising finance for the Company;

أ. رهن أي من أسهمه، أو أي حصة في أي من أسهمه، أو تقديمها كضمان أو تحميلها أي أعباء أو عوائق، أو إعطاء خيار أو حق آخر في أو فيما يتعلق بأي من أسهمه أو أي حصة في أي من أسهمه، أو الموافقة على القيام بأي مما تقدم، إلا فيما يتصل بتدبير التمويل للشركة؛

(b) sell, transfer or otherwise dispose of any of its Shares, any interest in its Shares, or agree to do so; or

ب. بيع، أو نقل ملكية، أو التصرف في أي من أسهمه، أو أي حصة في أسهمه، أو الموافقة على القيام بذلك؛ أو
ج. الدخول في أي إتفاقية بشأن الأصوات المقررة لأي من أسهمه.

(c) enter into any agreement in respect of the votes attached to any of its Shares.

١٦-٢ أي بيع، أو نقل ملكية، أو رهن، أو حق حجز، أو أعباء أخرى على أو لأي أسهم (أو أي حصة في هذه الأسهم) لن يكون قانونيا وصحيحا، أو يسجل في سجل أسهم الشركة، أو دفاترها إلا إذا تم وفقا للنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك.

16.2 No sale, transfer, mortgage, charge, lien, or other encumbrance of or on any Shares (or any interest therein) will be valid or recorded in the Company's share register or books otherwise than in accordance with these Articles and the Joint Venture Agreement.

Article 17 Method of Transfers

المادة (١٧) كيفية نقل الأسهم

Subject to the provisions of these Articles and the Joint Venture Agreement, all transfers of Shares

مع مراعاة أحكام النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك، يتم نقل ملكية الأسهم بموجب سند نقل ملكية

Joint Venture Agreement, all transfers of Shares shall be effected by an instrument of assignment in writing in a form approved by the Board, duly signed by the transferor and the transferee, and accompanied by the certificate for the Shares being transferred.

مكتوب يوافق على شكله مجلس الإدارة، ويوقع عليه بصورة صحيحة كل من ناقل الملكية والمنقولة إليه، وترفق به شهادات الأسهم المنقولة ملكيتها.

CHAPTER THREE

MANAGEMENT OF THE COMPANY

Article 18 Ordinary General Assembly

الباب الثالث

إدارة الشركة

المادة (١٨) الجمعية العامة العادية

The Company shall once in each year hold a General Assembly as its Ordinary General Assembly in addition to any other assemblies in that year.

Not more than 4 months shall elapse between the date of the end of the Company's financial year and the date of its Ordinary General Assembly.

The Ordinary General Assembly and all other assemblies shall be held at such time and place as the Board shall determine.

All General Assemblies other than Ordinary General Assemblies shall be called Extraordinary General Assemblies.

تتعدّد الجمعية العامة العادية مرة واحدة كل عام، بالإضافة لأي جمعية عامة أخرى تتعدّد خلال العام. ويجب ألا تتجاوز الفترة بين تاريخ نهاية العام المالي للشركة وتاريخ انعقاد الجمعية العامة العادية أربعة أشهر. وتتعدّد الجمعية العامة العادية وكافة الجمعيات الأخرى في الوقت والمكان اللذين يحددهما مجلس الإدارة. وتسمى جميع الجمعيات العامة الأخرى بخلاف الجمعية العامة العادية جمعيات عامة غير عادية

Article 19 Extraordinary General Assembly

The Board may call an Extraordinary General Assembly whenever it thinks fit and Extraordinary General Assemblies shall also be convened if the Auditors require it or in case of default may be convened by the Auditors, or on the requisition of Shareholders holding at the date of the deposit of the requisition not less than one-tenth of the Shares.

المادة (١٩) الجمعية العامة غير العادية

يجوز لمجلس الإدارة أن يدعو لجمعية عامة غير عادية في أي وقت يراه ملائماً، كما تتعدّد الجمعية العامة العادية أيضاً إذا طلب مراقبو الحسابات ذلك أو في حالة التخلف أو العجز عن الوفاء بالتزامات الشركة حيث يدعو إليها مراقبو الحسابات، أو إذا طلب عقدها مساهمون يملكون عند تاريخ إيداع الطلب ما لا يقل عن ١/١٠ (عشر) أسهم الشركة.

The requisition must in each case state the objects of the assembly, and must be signed by the requisitionists, and deposited at the Head Office of the Company, or at such other place as the Board may appoint, and may consist of several documents in like form, each signed by one or more of the requisitionists.

If the Board does not proceed to cause the assembly to be convened within twenty-one days from the date of the requisition being so deposited, the requisitionists may themselves convene the assembly within 90 days from the date of such deposit.

Any assembly convened under this Article by the requisitionists shall be convened in the same manner as that in which assemblies are to be convened by the Board.

ويذكر الطلب في كل من الحالات المذكورة الغرض من انعقاد الجمعية، ويوقع عليه مقدمو طلب الانعقاد، ويودع بالمكتب الرئيسي للشركة أو أي مكان آخر يحدده مجلس الإدارة، ويجوز أن يتكون الطلب من وثائق منفصلة متماثلة الشكل موقع عليها جميعاً من واحد أو أكثر من مقدمي الطلب.

إذا لم يبدأ مجلس الإدارة في ترتيب انعقاد الجمعية خلال واحد وعشرين يوماً من تاريخ إيداع طلب الانعقاد، يجوز لمقدمي الطلب أن يقوموا بأنفسهم بالدعوة لانعقاد الجمعية خلال ٩٠ يوماً من تاريخ إيداع هذا الطلب. وتتخذ الجمعية التي يدعو إليها مقدمو طلب الانعقاد بموجب هذه المادة بنفس الطريقة التي تتخذ بها الجمعيات التي يدعو إليها مجلس الإدارة.

Article 20
Notice of General Assemblies

In the case of any General Assembly, thirty clear days' notice at the least, given by the Chairman or the Director duly authorised by him, or by the Auditors or requisitionists having called the General Assembly in accordance with Article 19 above, specifying the place, the day and the hour of assembly and the nature of the business proposed and shall be given in manner hereinafter mentioned to the Auditors, and to such persons as are under the provisions of these Articles entitled to receive notice of General Assemblies from the Company, but with the consent of all the Shareholders entitled to attend and vote thereat an assembly may be convened upon a shorter notice, and in such manner as such persons may approve.

Every notice convening an Ordinary General Assembly of the Company shall describe the assembly as an Ordinary General Assembly.

Any papers relevant to the matters to be considered at the meeting shall be circulated to the Shareholders prior to the meeting, where practicable, together with the notice of such meeting.

Article 21
Quorum for General Assemblies

No business shall be conducted at a meeting of the General Assembly unless a quorum is present.

The quorum for all meetings of the General Assembly shall be the presence of a representative of each of the Shareholders, provided that if no quorum is present at the time of convening such meeting, the meeting shall stand adjourned to the same day and time on the (i) date agreed by the Shareholders; or (ii) on the fourteenth (14th) day thereafter (unless same will be a public holiday at the place designated for such meeting, in which case it will be adjourned to the next Business Day after such holiday at the same time and place).

المادة (٢٠)
الإخطار بعقد الجمعية العامة

في حالة أي جمعية عامة، يقوم رئيس مجلس الإدارة أو عضو المجلس المفوض من قبله تفويضاً صحيحاً، أو مراقبي الحسابات، أو أصحاب طلب إنعقاد الجمعية الذين دعوا لانعقادها بموجب المادة (١٩) أعلاه، بإرسال إخطار قبل ثلاثين يوماً كاملاً على الأقل، يحدد مكان ويوم وساعة الاجتماع، كما يحدد طبيعة الأعمال المقترحة، بالطريقة التي سيأتي ذكرها فيما بعد، إلى مراقبي الحسابات، وللأشخاص الذين يحق لهم بموجب أحكام النظام الأساسي تلقى إخطار من الشركة بعقد الجمعية العامة، غير أنه يجوز إنعقاد الجمعية العامة، بموافقة جميع المساهمين الذي يحق لهم حضور والتصويت في هذه الجمعية، بموجب إخطار أقصر وبالطريقة التي يوافق عليها هؤلاء المساهمون.

وأي إخطار بانعقاد الجمعية العامة يجب أن يصف هذه الجمعية كجمعية عامة عادية.

وتوزع أي أوراق متصلة بالمواضيع التي ستطرح في الاجتماع على المساهمين قبل اجتماع الجمعية، متى ما كان ذلك ملائماً لو ممكناً، مع الإخطار بانعقاد الجمعية.

المادة (٢١)
النصاب القانوني للجمعية العامة

لا يتم أي عمل في اجتماع الجمعية العامة إلا إذا توفر النصاب القانوني للاجتماع.

ويتوفر النصاب القانوني لجميع اجتماعات الجمعية العامة بحضور ممثل لكل واحد من المساهمين، هذا وفي حالة عدم توفر النصاب في وقت إنعقاد هذا الاجتماع، يؤجل الاجتماع إلى نفس اليوم والساعة من (أ) التاريخ الذي وافق عليه المساهمون؛ أو (ب) اليوم الرابع عشر التالي لذلك التاريخ (إلا إذا كان هذا اليوم عطلة رسمية في المكان المحدد لهذا الاجتماع، وفي هذه الحالة يؤجل الاجتماع إلى يوم العمل التالي لهذه العطلة الرسمية لينعقد في نفس الوقت والمكان).

after such holiday at the same time and place).

If at such adjourned General Assembly a quorum is not present at the time appointed for holding the meeting, the meeting shall be similarly adjourned to a subsequent time. No action shall be taken at any General Assembly unless a quorum is present.

Article 22 Chairman of General Assemblies

The Chairman of the Board shall serve as the Chairman of the General Assembly.

If there be no such Chairman, or if at any assembly he shall not be present within one hour after the time appointed for holding the same, or shall be unwilling to act as Chairman, the Vice Chairman (if any) shall if present and willing to act preside at such assembly but if the Chairman and Vice Chairman shall not be so present and willing to act the Directors present shall choose one of their number to act as Chairman, or if there be only one Director present he shall be Chairman if willing to act.

If there be no Director present and willing to act, the Shareholders present shall choose one of their number to act as Chairman of the assembly.

The Secretary of the Board shall act as Secretary of the General Assembly.

Article 23 Adjournment

The Chairman may, with the consent of any General Assembly at which a quorum is present, and shall, if agreed by all Shareholders, adjourn any assembly from time to time and from place to place as the assembly shall determine.

وفي حالة عدم إكمال النصاب في هذا الاجتماع الموزجل في الوقت المحدد، يؤجل الاجتماع بنفس الطريقة لوقت لاحق. ولا يتم إتخاذ أي إجراء في أي جمعية عامة ما لم يتوفر النصاب القانوني.

المادة (٢٢) رئيس الجمعية العامة

يكون رئيس مجلس الإدارة رئيساً للجمعية العامة. وفي حالة عدم وجود هذا الرئيس، لو في حالة عدم حضوره في أي جمعية خلال ساعة من الوقت المحدد للاجتماع، لو عدم رغبته في أن يكون رئيساً للجمعية العامة، يترأس الاجتماع نائب رئيس مجلس الإدارة (إن وجد) إذا كان حاضراً وراغباً في ذلك. وفي حالة عدم حضور رئيس ونائب رئيس مجلس الإدارة أو عدم رغبتهما في ترؤس الجمعية العامة، يختار أعضاء مجلس الإدارة الحاضرون واحداً منهم ليرأس الاجتماع، وفي حالة حضور عضو مجلس إدارة واحد فقط في الاجتماع، يترأس هذا العضو الاجتماع إذا رغب في ذلك.

وفي حالة عدم حضور أو عدم رغبة أي من أعضاء مجلس الإدارة، يختار المساهمون الحاضرون واحداً منهم رئيساً لاجتماع الجمعية العامة.

ويكون سكرتير مجلس الإدارة سكرتيراً للجمعية العامة.

المادة (٢٣) فض وتأجيل الجمعية العامة

يجوز لرئيس الجمعية العامة، بموافقة أي جمعية عامة مكتملة النصاب القانوني، ويقوم بـ، إذا وافق جميع المساهمين، فض وتأجيل أي اجتماع للجمعية العامة، من وقت إلى آخر، ومن مكان إلى آخر حسبما تقرره الجمعية العامة.

Whenever an assembly is adjourned seven clear days' notice (or such greater or lesser period as the Shareholders may agree), specifying the place, the day and the hour of the adjourned assembly shall be given in the same manner as in the case of an original assembly, but it shall not be necessary to specify in such notice the nature of the business to be transacted at the adjourned assembly.

No business shall be transacted at any adjourned assembly other than the business, which might have been transacted at the assembly from which the adjournment took place.

Article 24 **Obligation of Shareholders to Attend**

The Shareholders shall use all reasonable endeavors to procure that their respective representatives attend each meeting of the General Assembly of the Company and that a quorum (in accordance herewith) is present throughout each such meeting.

Article 25 **Voting on Resolutions**

No person other than a registered Shareholder, acting through its Shareholder Representative, shall be entitled to vote on any question, or to be reckoned in a quorum, at any General Assembly.

All business arising at any General Assembly will be determined by Unanimous Resolution.

Unanimous Resolutions may also be adopted without convening a General Assembly by means of a written resolution signed by all of the Shareholders entitled to vote thereon.

The Directors of the Company shall have the right to attend any General Assembly.

في حالة فض وتأجيل الجمعية العامة، يعطى إخطار للمساهمين قبل سبعة أيام كاملة (أو فترة أكثر أو أقل حسبما يتفق عليه للمساهمون) من إنعقاد الاجتماع المؤجل، يحدد مكان، ويوم وساعة الاجتماع، ويكون الإخطار بنفس الطريقة التي يتم بها في حالة إجتماع أصلي للجمعية، وإن يكن ليس من الضروري أن تحدد فيه طبيعة العمل الذي سيتم في الاجتماع.

ولن يتم التعامل في أي موضوع في أي إجتماع مؤجل بخلاف الموضوعات التي كان سيتم تناولها في الاجتماع الذي تم تأجيله.

المادة (٢٤) **إلتزام المساهمين بالحضور**

يبتذل المساهمون كل مسعى معقول للعمل على حضور ممثليهم لكل إجتماع من إجتماعات الجمعية العامة، وتوفير النصاب القانوني (طبقاً للنظام الأساسي) طوال كل إجتماع من هذه الاجتماعات.

المادة (٢٥) **التصويت على القرارات**

لا يحق لأي شخص بخلاف المساهم المسجل التصويت، عن طريق ممثله، في أي مسألة، أو أن يحسب في عداد الحضور في النصاب القانوني، في أي جمعية عامة.

ويتم إتخاذ للقرارات بشأن جميع المواضيع المطروحة في أي جمعية عامة، بالإجماع.

ويجوز صدور القرارات التي تتخذ بالإجماع بدون إنعقاد الجمعية العامة عن طريق قرار مكتوب موقع عليه من جميع المساهمين الذين يحق لهم التصويت على القرار.

ويحق لأعضاء مجلس الإدارة حضور أي جمعية عامة.

Article 26
Minutes of the General Assembly Meetings

Minutes of the proceedings of the General Assembly will be prepared in English and will be signed by the Shareholder Representatives.

المادة (٢٦)
محاضر إجتماعات الجمعية العامة

يتم إعداد محاضر إجتماعات الجمعية العامة باللغة الانجليزية ويوقع عليها ممثلو المساهمين.

Article 27
Objection to Voters

No objection shall be raised to the qualification of any voter except at the assembly or adjourned assembly at which the vote objected to is given or tendered, (provided that such procedure shall be invoked within three (3) months of the vote with respect to which such qualification is challenged).

Every vote not disallowed at such assembly, or pursuant to such procedure, shall be valid for all purposes.

Any objection made at the assembly or adjourned assembly at which the vote objected to is given or tendered shall be referred to the Chairman of the assembly, whose decision shall be conclusive for purposes of the relevant assembly but open to objections and challenge (provided that such procedure shall be invoked within one (1) month of the vote with respect to which such decision is challenged).

المادة (٢٧)
الاعتراض من على التصويت

لا يتم أي اعتراض على أهلية أي صوت إلا في الاجتماع الأصلي أو المؤجل للجمعية العامة الذي أعطى أو عرض للصوت محل الاعتراض فيه (شريطة تطبيق هذا الاجراء خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إعطاء الصوت الذي تم الاعتراض على أهليته).

وأي صوت لم يمنع في الاجتماع أو بموجب هذا الاجراء يكون صحيحاً من جميع الوجوه.

وأي اعتراض يتم في الاجتماع الأصلي أو المؤجل الذي أعطى أو عرض الصوت محل الاعتراض فيه، يحال إلى رئيس الجمعية العامة الذي يكون قراره نهائياً لأغراض الاجتماع، لكنه يظل قابلاً للاعتراض عليه (شريطة تطبيق هذا الاجراء خلال شهر واحد من تاريخ إعطاء الصوت الذي تم الاعتراض على هذا القرار المتعلق به).

Article 28
Identity of Shareholders Representative

Any person may be appointed by each Shareholder to act as such Shareholder's Representative.

المادة (٢٨)
هوية ممثلي المساهمين

يجوز لأي شخص أن يتم تعيينه ممثلاً للمساهم.

Article 29

Form of Appointment of Representative

The instrument appointing a Shareholder Representative shall be in writing signed by a senior executive of the appointer whose identity is known to the Chairman (and, if in doubt, prior to the meeting specifically notified to and approved by him as having the required authority to appoint a representative for that purpose), and shall be deposited at the Head Office of the Company not less than forty-eight hours (or such greater or lesser period as the Shareholders may agree) before the time appointed for holding the assembly or adjourned assembly in question.

Article 30

Board of Directors

At or prior to Establishment:

(a) the Board of Directors of the Company shall consist of seven (7) members.

(b) QP shall have the right to appoint (and to replace) four (4) persons as Directors of the Company.

(c) JDC shall have the right to appoint (and to replace) three (3) persons as Directors of the Company.

Provided that the Director has disclosed to the other Directors the nature and extent of any material interest, a Director notwithstanding his office:

a) may be a party to or otherwise interested in any transaction or arrangement with the Company or in which the company is otherwise interested;

b) may be a director or other officer of, or

المادة (٢٩)

شكل تعيين ممثلي المساهمين

الوسيلة التي يتم بها تعيين ممثل المساهم تكون كتابة وموقعاً عليها من مسئول كبير في الجهة صاحبة التعيين تكون هويته معروفة لرئيس الجمعية (وفي حالة الشك، قبل الاجتماع الذي تمت الدعوة إليه، ومصدقاً عليها من قبله كشخص يملك الصلاحية اللازمة لتعيين ممثل لذلك الغرض)، وتودع بالمكتب الرئيسي للشركة قبل فترة لا تقل عن ٤٨ ساعة (أو فترة أكثر، لو أقل حسبما يتفق عليه المساهمون) من الوقت المحدد لعقد الجمعية العامة الأصلية أو المؤجلة المعنية.

المادة (٣٠)

مجلس الإدارة

إعتباراً من أو قبل تأسيس الشركة:

أ. يتكون مجلس إدارة الشركة من ٧ أعضاء.

ب. لقطر للبترول الحق في تعيين (وباستبدال) أربعة أشخاص كأعضاء في مجلس الإدارة.

ج. للشركة اليابانية للحفر الحق في تعيين (وباستبدال) ثلاثة أشخاص كأعضاء في مجلس الإدارة.

بصرف النظر عن منصبه الوظيفي، فإن عضو مجلس الإدارة، شريطة أن يكون قد أطلع أعضاء المجلس الآخرين على طبيعة ومدى أي مصالح مادية له:

أ. يجوز أن يكون طرفاً أو صاحب مصلحة في أي تعامل أو اتفاق مع الشركة لو أي تعامل أو اتفاق للشركة مصلحة فيه.

ب. يجوز أن يكون عضو مجلس إدارة أو مسئولاً في، أو موظفاً لدى، أو طرفاً في أي تعامل أو

employed by or a party to any transaction or arrangement with, or otherwise interested in, any body corporate promoted by the Company or in which the Company or otherwise is interested; and

في، أو موظفا لدى، أو طرفا في أي تعامل، أو إتفاق مع، أو صاحب مصلحة في أي كيان معنوي تتشبه الشركة أو يكون للشركة أو غيرها مصلحة فيه.

- c) shall not be accountable to the Company for any benefit which he derives from any such office or employment or from any such transaction or arrangement or from any interest in any such body corporate and no such transaction or arrangement shall be liable to be avoided on the ground of any such interest or benefit.

جـ. لا يخضع لمحاسبة الشركة عن أي فائدة أو نفع يجنيه من تلك الوظيفة أو المنصب، أو من أي تعامل أو إتفاق من هذا النوع، أو أي مصلحة في أي كيان معنوي من هذا النوع، ولا يتم تجنب مثل هذا التعامل أو الإتفاق على أساس هذه المصلحة أو النفع.

Each Party will have the right to appoint Directors to fill vacancies on the Board created by the death, resignation or removal of any Director previously appointed by such Party, as the case may be, and to suspend or remove from the Board any Director it has appointed to the Board. Each appointment, suspension or removal of a Director by a Party, as the case may be, will be made by giving notice thereof to the Company and the other Party.

لكل طرف الحق في تعيين أعضاء مجلس إدارة لشغل الأماكن التي تخلق في مجلس الإدارة بوفاة أو إستقالة أو إزاحة أي عضو مجلس إدارة كان قد تم تعيينه من قبل ذلك الطرف، حسب الحالة، وإيقاف أو إزاحة أي عضو مجلس إدارة تم تعيينه عينه ذلك الطرف من المجلس. أي تعيين أو إيقاف أو إزاحة لأي عضو مجلس إدارة من قبل طرف، حسب الحالة يتم باخطار في ذلك المعنى للشركة و الطرف الآخر.

Article 31
Alternate Directors

Each Party, as the case may be, may appoint an alternate for a Director whom it has appointed, who may attend, be counted in the quorum for and vote at meetings of the Board in the absence of the Director he represents. In addition, each Director may, if neither he nor such alternate is able to attend a meeting of the Board, appoint solely for that meeting an alternate who may attend, be counted in the quorum for and vote at the meeting in his place.

The same individual may be a proxy for one or more Directors and if representing more than one Director shall have one vote for each Director represented.

Article 32
Chairman

(a) The Chairman and the Vice Chairman shall be designated by QP from the Directors appointed by it. QP shall have power at any time by notice in writing to the Company to revoke or vary such appointments.

(b) The Chairman, or in his absence the Vice Chairman, shall preside at meetings of the Board, but if no such Chairman or Vice Chairman be elected or appointed, or if at any meeting the Chairman or Vice Chairman be not present within an hour after the time appointed for holding the same, the Directors present shall choose someone of their number to be Chairman of such meeting.

(c) Without prejudice to Article 9.7 of the Joint Venture Agreement and, except in proceedings in which either Shareholder or its Affiliates is a party adverse to the Company or the other Shareholder, the Chairman shall represent the Company in any legal proceedings and speak and give witness for the Company and shall be empowered to make arrangements for other members of the Board or

المادة (٣١)
أعضاء مجلس الإدارة البدلاء/ المناوبون

يجوز لكل طرف، حسب الحالة، تعيين عضو مناوب لعضو مجلس الإدارة الذي قام بتعيينه. ويجوز لهذا العضو المناوب حضور اجتماعات المجلس، وإحتسابه في نصابها للقانوني، والتصويت فيها، وذلك في حالة غياب العضو الأصلي الذي يمثل. بالإضافة لذلك، يجوز لكل عضو مجلس إدارة، في حالة عدم تمكنه من أو العضو المناوب له من حضور اجتماع مجلس الإدارة، أن يعين لذلك الاجتماع وحده عضواً مناوباً له يجوز له أن يحضر ذلك الاجتماع، ويحسب في نصابه للقانوني، ويصوت لوحد أو أكثر من أعضاء مجلس الإدارة، وإذا كان يمثل أكثر من واحد من أعضاء المجلس، يكون له صوت واحد عن كل عضو مجلس إدارة يمثل.

المادة (٣٢)
رئيس مجلس الإدارة

أ. تعيين قطر للبترول رئيس ونائب رئيس مجلس الإدارة من بين أعضاء المجلس الذين قامت بتعيينهم. ولقطر للبترول، في أي وقت سلطة إلغاء أو تغيير هذه التعيينات عن طريق إخطار الشركة كتابة بذلك.

ب. يتراأس رئيس مجلس الإدارة، أو نائبه في حالة غيابه، اجتماعات المجلس. وفي حالة عدم تعيين أو انتخاب رئيس أو نائب رئيس للمجلس، أو في حالة عدم حضور أيهما لأي اجتماع خلال ساعة من الموعد المحدد للاجتماع، يختار أعضاء المجلس الحاضرون واحداً منهم رئيساً لذلك الاجتماع.

ج. دون الإخلال بالمادة ٩-٧ من إتفاقية المشروع المشترك، ما عدا في الإجراءات والدعاوي التي يكون فيها المساهم أو الشركات التابعة له خصماً للشركة أو المساهم الآخر، يمثل رئيس مجلس الإدارة الشركة في أي دعوى قانونية ويتحدث ويشهد باسمها، وتكون له سلطة إتخاذ الترتيبات اللازمة لكي يمارس أعضاء آخرون بالمجلس أو أشخاص آخرون نيابة عن الشركة

arrangements for other members of the Board or persons on behalf of the Company to exercise this power on his behalf; provided, nothing herein shall be construed as prohibiting any other employee or representative of the Company from so appearing and providing evidence where it may be necessary or desirable in connection with the prosecution or defense of claims or proceedings affecting the Company.

Article 33 Vacancy on Board

Any vacancy occurring on the Board shall be filled by a person appointed by the Shareholder who appointed the Director whose departure caused such vacancy.

Each Shareholder agrees to cause any Director appointed by such Shareholder to tender his resignation immediately upon such Shareholder and its Wholly Owned Affiliates ceasing to own any Shares in the Company all in accordance with Article 9.1.2 and 9.1.3 of the Joint Venture Agreement.

Article 34 Replacement of Director

On any person ceasing to be a Director in accordance with Article 37(a) to (c) inclusive herein, his appointer shall promptly appoint another person to replace him as a Director.

On any person ceasing to be a Director in accordance with Article 37(d) herein, the right of his appointer shall be vested in the transferee of the Shares which transferee shall, for all purposes of this Articles, thenceforth be a Shareholder in substitution for the transferor.

Article 35 No Qualification Shares

A Director shall not be required to hold any qualification Shares.

هذه الصلاحيات نيابة عنه. هذا رلا يفسر أي شئ في النظام الأساسي بأنه يمنع أي موظف أو أي ممثل آخر للشركة من الظهور أمام المحكمة وتقديم الأدلة عندما يكون ذلك ضرورياً أو مرغوباً فيما يتعلق بالادعاء أو الدفاع بشأن المطالبات أو الدعاوي التي تمس الشركة.

المادة (٣٣) خلو مقعد بمجلس الإدارة

أي مقعد يشغر بمجلس الإدارة يتم ملؤه بشخص يعينه المساهم الذي قام بتعيين العضو الذي شغر مكانه.

ويوافق كل مساهم على حمل أي عضو بالمجلس قام هو بتعيينه على تقديم إستقالته فوراً إذا لم يعد هذا المساهم والشركات التابعة والمملوكة له بالكامل يملكون أي أسهم في الشركة، وذلك طبقاً للمادة ٢-١-٩ و ٣-١-٩ من إتفاقية المشروع المشترك.

المادة (٣٤) إحلال عضو مكان عضو بمجلس الإدارة

إذا لم يعد أي شخص عضواً بالمجلس بموجب المادة (٣٧) (من "أ" إلى "ج") من النظام الأساسي، يعين المساهم الذي قام بتعيينه شخصاً آخر فوراً ليحل مكانه كعضو بالمجلس.

وإذا لم يعد أي شخص عضواً بالمجلس طبقاً للمادة ٣٧-د من النظام الأساسي، يصبح حق المساهم الذي عينه حقاً للمساهم الذي نقلت إليه الملكية، ويكون هذا المساهم الآخر، لجميع أغراض النظام الأساسي، من تلك اللحظة فصاعداً مساهماً يحل محل ناقل ملكية الأسهم.

المادة (٣٥) لا أسهم ضمان عضوية

ليس مطلوباً أن يكون عضو مجلس الإدارة مالكا لأي أسهم

qualification Shares.

ضمان عضوية.

Article 36
Honoraria and Expenses

The Directors (or in the case of Directors appointed by Shareholders other than QP, the Shareholder appointing such Director) will be paid such remuneration as may be determined by a resolution of the General Assembly.

The reasonable travel, accommodation and out-of-pocket costs of Directors (or their alternates) incurred with respect to attendance at meetings will be reimbursed to the Shareholders by the Company.

Article 37
Vacation of Office of Director

Subject as herein otherwise provided, the office of a Director shall be vacated:

- if he dies or becomes incapacitated;
- if his appointment is revoked by the Shareholder who appointed him;
- if by notice in writing given to the Company he resigns his office; or
- upon his appointor ceasing to be a Shareholder.

Article 38
Director also Acting in Professional Capacity

Any Director may act by himself or his firm in a professional capacity for the Company if retained by the Company and he or his firm shall be entitled to remuneration for professional services as if he were not a Director; provided, that nothing herein contained shall authorise a Director or his firm to

المادة (٣٦)
المكافآت الشرفية والمصروفات

تصرف لأعضاء مجلس الإدارة (أو في حالة أعضاء مجلس الإدارة المعيّنين من قبل مساهمين بخلاف قطر للبترول، المساهم الذي قام بتعيين هؤلاء الأعضاء) مكافأة تحدد بقرار من الجمعية العامة.

وتقوم الشركة بتعويض أعضاء مجلس الإدارة (أو بدلانهم) عن المبالغ المعقولة التي صرفوها في السفر والإقامة والنثرات من أجل حضور الاجتماعات.

المادة (٣٧)
خلو مقعد عضو مجلس الإدارة

مع مراعاة أي أحكام ينص عليها هنا، يخلو مقعد عضو مجلس الإدارة إذا:

- توفي أو أصبح غير مؤهل؛
- لغى تعيينه من قبل المساهم الذي قام بتعيينه؛
- استقال وأخطر الشركة باستقالته كتابة؛ أو
- لم يعد المساهم الذي قام بتعيينه مساهماً.

المادة (٣٨)
عمل عضو مجلس الإدارة بصفته المهنية أيضاً

يجوز لأي عضو بمجلس الإدارة أن يعمل بنفسه أو بواسطة شركته، بصفة مهنية للشركة إذا استعانت الشركة بخدماته ويستحق هو أو شركته مكافأة عن الخدمات المهنية التي قدمها وكأنه ليس عضواً بمجلس الإدارة، علماً بأنه لا يوجد نص هنا يفوض عضو مجلس الإدارة أو شركته للعمل

contained shall authorise a Director or his firm to act as Auditor to the Company.

كمراقب حسابات للشركة.

Article 39
Management Responsibility

Subject to 9.6 of the Joint Venture Agreement and all other provisions of the Joint Venture Agreement applicable to acts of the Board of Directors, the business of the Company shall be managed by the Board of Directors, who may exercise all such powers of the Company, and do on behalf of the Company all such acts as may be exercised and done by the Company, and as are covered and required to be exercised or done by the Company in General Assembly.

Article 40
Consequence of Vacancy

The continuing Directors may act as a Board at any time notwithstanding any vacancy in their body, subject to the quorum provisions of Article 45 herein.

Article 41
Signing Powers

All cheques, promissory notes, drafts, bills of exchange and other negotiable instruments, and all receipts for moneys paid to the Company shall be signed, drawn, accepted, endorsed or otherwise executed as the case may be, in such manner as the Board shall from time to time by resolution determine.

Article 42
Authority and Voting

Until completion of the IPO as provided in Article 7.2.2 of the Joint Venture Agreement, all Board resolutions will require the passing of a Unanimous

المادة (٣٩)
مسئولية الإدارة

مع مراعاة المادة ٩-٦ من إتفاقية المشروع المشترك وجميع الأحكام الأخرى في إتفاقية المشروع المشترك المتعلقة بأعمال مجلس الإدارة، يتولى مجلس إدارة الشركة مسئولية أعمال الشركة، ويجوز للمجلس ممارسة جميع سلطات الشركة والقيام نيابة عنها بكل الأعمال التي يجوز للشركة ممارستها والقيام بها، والتي يكون منصوصاً عليها ومطلوباً ممارستها أو القيام بها من قبل الشركة في الجمعية العامة.

المادة (٤٠)
تأثير وجود أماكن شاغرة بمجلس الإدارة

يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الباقون في المجلس العمل كمجلس إدارة في أي وقت بصرف النظر عن وجود أي أماكن شاغرة في المجلس، مع مراعاة الأحكام المتعلقة بالنصاب القانوني في المادة (٤٥) من النظام الأساسي.

المادة (٤١)
سلطة توقيع الشيكات، إلخ

جميع الشيكات، وسندات الأذن، والكمبيالات، والسحوبات، وأي مستندات تجارية أخرى قابلة للتداول، وكل الايصالات عن المبالغ المدفوعة للشركة، يتم التوقيع عليها، أو سحبها، أو قبولها، أو تظهيرها، أو تنفيذها حسب الحالة، بالطريقة التي يحددها مجلس الإدارة بقرار منه من وقت لآخر.

المادة (٤٢)
سنتات المجلس والتصويت

حتى يتم إكمال عرض الأسهم للاكتتاب العام وفقاً لما هو منصوص عليه في المادة ٧-٢-٢ من إتفاقية المشروع المشترك، تتطلب جميع قرارات المجلس أغلبية أصوات

resolutions will require the passing of a Unanimous Resolution. Thereafter all Board resolutions will require the affirmative vote of the majority of Directors, or their alternates, present and entitled to vote at the meeting, except for the following matters which shall require the passing of an Unanimous Resolution:

الأعضاء، أو الأعضاء المناوبين، الحاضرين الفين يحق لهم التصويت في الاجتماع، باستثناء المواضيع الآتية التي تتطلب إجازتها بالاجماع:

- (a) a recommendation to the General Assembly to:
 - (i) amend these Articles;
 - (ii) change the authorised or issued Share Capital of the Company, change the rights and obligations attached to any Shares, create, allot or issue any shares or any other securities of the Company, or grant any option or right to subscribe for or to convert any instrument into such shares or securities;
 - (iii) voluntarily wind up the Company;
 - (iv) appoint or replace the Company's auditors;
 - (vi) carry out the merger, consolidation, amalgamation, or other combination of the Company with any company, venture, or other enterprise;
 - (vii) pay or declare any dividend or other distribution on account of shares in its capital; or
 - (viii) approve of the Company's annual audited Financial Statements;
- (b) the approval of the procedures to be followed in preparing and approving Annual Budgets and AFEs as defined in the Joint Venture Agreement, including the major line items thereof and the establishment of authority limits;
- (c) the approval or amendment of:

١. التوصية المقدمة للجمعية العامة لـ:

أ. تعديل النظام الأساسي؛

ب. تغيير رأسمال الشركة المصرح به أو المصدر، أو تغيير الحقوق والالتزامات المقررة لأي أسهم، أو إنشاء، أو تخصيص أو إصدار أي أسهم أو أي أوراق مالية أخرى خاصة بالشركة، أو منح أي إختيار أو حق للاكتتاب في أو تحويل أي سند إلى أسهم أو أوراق مالية.

ج. إنهاء الشركة بشكل طوعي؛

د. تعيين أو إستبدال مراقبي حسابات الشركة؛

هـ. القيام بادماج الشركة، أو توحيدها، أو أي تجميع للشركة بأي شركة أو مشروع أو استثمار آخر.

و. دفع أو الإعلان عن أي حصص أرباح أو توزيعات أخرى على حساب الأسهم في رأس المال؛ أو

ز. التصديق على بيانات الشركة المالية السنوية المدققة؛

٢. التصديق على الاجراءات التي تتبع في إعداد والمصادقة على الموازنات السنوية والتفويضات بالصرف كما هو محدد في إتفاقية المشروع المشترك، بما في ذلك البنود الرئيسية في تلك الموازنات والتفويضات وإقرار حدود السلطات والصلاحيات.

٣. التصديق على أو تعديل:

- أ. خطة مالية، والمصادقة على أي موضوع يشمل خطة مالية.
- ب. ميزانية أولية وميزانية سنوية (بما في ذلك الأجزاء من التكاليف الرأسمالية وتكاليف التشغيل المتضمنة في الميزانية والتي يتم تمويلها بالاستدعاءات النقدية والدين ذي أولوية والساد؛ و
- ج. برنامج إدارة المخاطر بالشركة.
٤. المصادقة على:
- (d) approval of:
- (i) the Project Costs and approval or amendment of any AFE as defined in the Joint Venture Agreement authorizing an expenditure of \$1,000,000 or more, any supplemental AFE to such an AFE, and any AFE authorizing any expenditure not included in the Annual Budget;
- أ. تكاليف المشروع، والتصديق على أو تعديل أي تفويض بالصرف كما هو محدد في إتفاقية المشروع المشترك يخلو صرف مليون دولار أو أكثر، وأي تفويض إضافي بالصرف ملحق بهذا التفويض، وأي تفويض بالصرف يخلو أي صرف لا تتضمنه الميزانية السنوية؛
- (ii) the Project Financing terms and any material revisions thereto;
- ب. شروط تمويل المشروع وأي تعديلات مهمة تتم فيها؛
- (iii) any new capital investment exceeding \$1,000,000 during the last 5 years of the Term;
- ج. أي استثمار رأسمالي جديد يزيد على مليون دولار خلال السنوات الخمس الأخيرة من مدة الشركة؛
- (iv) any material notices on behalf of the Company;
- د. أي إخطارات مهمة نيابة عن الشركة؛
- (v) any new project or business function of the Company beyond the scope of the Project, or any material change to the nature of the Project; or
- هـ. أي مشروع أو نشاط جديد للشركة خارج نطاق المشروع، أو أي تغيير جوهري في طبيعة المشروع؛ أو
- (vi) the opening, closing, or movement of or the nomination of any signing authority for, any bank account of the Company;
- و. فتح، أو إغلاق، أو تحويل، أو تعيين لأي سلطة توقيع بالنسبة لأي حساب مصرفي من حسابات الشركة.
- (e) the Company's dividend policy and any material amendment thereto;
- هـ. سياسة الشركة بشأن حصص الأرباح وأي تعديل

- material amendment thereto; جوهري يتم فيها.
- (f) any borrowing by or prepayment of a loan by the Company in excess of \$1,000,000 or any guarantee or indemnity by the Company; ٦. أي إقتراض أو سداد مسبق لقرض من قبل الشركة بما يزيد عن مليون دولار، أو أي ضمان أو تعويض تقوم به الشركة.
- (g) any pledging, mortgaging, charging, lien or other encumbering of the whole or a material part of the Project Assets; ٧. أي رهن بضمان، أو رهن، أو إمتياز، أو رهن حيازي، أو أي أعباء أخرى تنقل جميع أو جزء أساسي من أصول المشروع.
- (h) the taking by the Company of any action regarding insolvency, bankruptcy, or similar procedures for relief of debtors; ٨. إتخاذ الشركة لأي إجراء بشأن الإفلاس أو الإعسار أو أي إجراء مماثل للتخلص من الدائنين.
- (i) the establishment and/or material modification of the Company's business policies; ٩. وضع سياسات عمل الشركة و/أو إجراء أي تعديل جوهري فيها.
- (j) the creation, investment in, acquisition, sale or other disposition of any Company Affiliate or a separate joint venture person, partnership or similar arrangement in or to which the Company is a party; ١٠. إنشاء، أو الاستثمار في، أو حيازة، أو بيع، أو أي تصرف آخر في أي شركة تابعة أو شخص مستقل شريك في مشروع مشترك، أو شراكة أو إتفاقية مماثلة تكون الشركة طرفاً فيها.
- (k) the suspension or abandonment of, or a material change in, all or a material part of the Company's operations; ١١. إيقاف أو ترك أو إجراء تعديل جوهري في جميع أجزء رئيسي من عمليات الشركة.
- (l) the entry into, amendment, or termination of any contract, or the waiver of any term of any contract, involving an expenditure, or a commitment having a value in excess of \$1,000,000 singularly, or \$2,000,000 cumulatively in any Fiscal Year; ١٢. الدخول في، أو تعديل، أو إنهاء أي عقد، أو التنازل عن أي شرط في أي عقد يتضمن صرفاً أو إنتراماً، بما يزيد عن مليون دولار بشكل مفرد، أو مليوني دولار بشكل تراكمي في أي سنة مالية.
- (m) the appointment or discharge of Third Party advisers to the Company including without limitation legal counsel, marketing consultants, insurance consultants and financial and accounting advisers; ١٣. تعيين أو إعفاء المستشارين المستقلين العاملين لدى الشركة، بما في ذلك دون حصر، المستشار القانوني، مستشارو التسويق، مستشارو التأمين، ومستشارو الشؤون المالية والمحاسبية.
- (n) any amendment to any of the Project Agreements; ١٤. أي تعديل في أي من إتفاقيات المشروع.

Agreements;

- (o) any transaction with a Party of any of its Affiliates having a value in excess of \$1,000,000;
- (p) any expenditure in respect of items provided for in the Annual Budget which:
- (i) in respect of any item, exceeds 100% of the amount provided for in the item; and
- (ii) in the aggregate, exceeds 110% of the Annual Budget for the relevant year;
- (q) the giving of any guarantee or indemnity, by the Company, for the benefit of a Third Party and outside of the ordinary course of business;
- (r) any change to the Fiscal Year;
- (s) the acquisition of any share capital or other securities of any person;
- (t) the making of any loan or advance to any person other than in the ordinary course of business or by operation of law;
١٥. أي تعامل مع طرف من أي من الشركات التابعة تزيد قيمته عن مليون دولار.
١٦. أي مصروفات خاصة بالبند المتضمنة في الميزانية السنوية تكون:
- أ. بالنسبة لأي بند، أكثر من ١٠٠% من المبلغ المحدد في هذا البند؛ أو
- ب. بالنسبة للمجموع الكلي، أكثر من ١١٠% من الميزانية السنوية للسنة المعنية.
١٧. منح أي ضمان أو تعويض من الشركة لمنفعة الغير وخارج النطاق العادي لأعمال الشركة.
١٨. أي تغيير في السنة المالية.
١٩. إكتساب أي أسهم أو أوراق مالية أخرى خاصة بأي شخص.
٢٠. منح أي قرض أو سلفة لأي شخص خارج النطاق العادي أو القانوني لأعمال الشركة.

المادة (٤٣)

القرارات بدون عقد إجتماعات

Article 43

Resolutions without Meetings

Directors resolutions may also be passed without convening a meeting of the Board by means of minutes signed by all of the Directors (or their alternates), unless disqualified in accordance with Article 22.5 of the Joint Venture Agreement, and shall be as effective for all purposes as a resolution passed at a meeting of the Board duly convened, held and constituted and may consist of several documents in like form each signed by one or more of the Directors.

يجوز أن تصدر قرارات مجلس الإدارة بدون عقد إجتماع للمجلس، وذلك عن طريق محضر موقع عليه من كافة الأعضاء (أو الأعضاء المناوبون)، ما لم يكونوا غير مؤهلين طبقاً للمادة ٢٢-٥ من إتفاقية المشروع المشترك، وتكون هذه القرارات صحيحة وناظفة المفعول من جميع الوجوه تماماً كالقرارات الصادرة عن إجتماع للمجلس دعى إليه وإنعقد وتشكل بصورة صحيحة، ويجوز أن تكون هذه القرارات من عدة وثائق متشابهة الشكل، تحمل كل منها توقيع واحد أو أكثر من أعضاء المجلس.

Article 44
Place of Board Meeting

Unless otherwise agreed, Board meetings shall be held in Qatar or by electronic communication.

QP shall exercise its best endeavours to obtain on behalf of the non-Qatari Directors such visas or other entry clearances as may be required for such Directors to attend Board meetings in Qatar.

The Parties shall be reimbursed by the Company for the reasonable expenses of travel and lodging incurred by the Directors appointed by them in attending Board meetings.

المادة (٤٤)
مكان إتعداد إجتماعات المجلس

ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، تعقد إجتماعات المجلس في قطر أو عن طريق الاتصال الإلكتروني. وتبذل قطر للبتروك أفضل مساعيها لتحصيل تأشيرات أو أذونات الدخول الأخرى اللازمة لأعضاء مجلس الإدارة من غير القطريين لحضور إجتماعات المجلس في قطر.

وتقوم الشركة بتعويض هذه الأطراف عن المصروفات المعقولة الخاصة بالسفر والإقامة التي تكبدها أعضاء المجلس المعينين من قبلهم لحضور إجتماعات المجلس:

المادة (٤٥)

النصاب القانوني

Article 45

Quorum for Board Meetings

No business shall be conducted at a meeting of the Board of Directors unless a quorum is present. The number of Directors required to constitute a quorum at any meeting of the Board will be 5. If a quorum is not present at any meeting of the Board, the meeting will be rescheduled to a date 14 days thereafter (at the same time and place) (unless same will be a public holiday, in which case it will be adjourned to the next Business Day thereafter which is not a holiday at the same time and place). In the event that a quorum is not present on the date on which such meeting is adjourned, the meeting will be similarly adjourned to a subsequent date, and at such rescheduled meeting, in determining a quorum, 2 Directors will constitute a quorum provided that at least one Director nominated by QP and one Director nominated by JDC is present.

لا يتم أي عمل في إجتماع لمجلس الادارة إلا إذا اكتمل النصاب القانوني. والنصاب القانوني في أي إجتماع لمجلس الادارة هو خمسة أعضاء.

وإذا لم يتوافر النصاب القانوني لأي إجتماع، يؤجل الاجتماع لليوم الرابع عشر (في نفس الوقت والمكان) بعد ذلك التاريخ (ما لم يكن هذا اليوم عطلة رسمية، وفي هذه الحالة يؤجل الاجتماع ليوم العمل التالي للعطلة الذي لا يكون عطلة في نفس الوقت والمكان).

وفي حالة عدم اكتمال النصاب في التاريخ الذي تأجل إليه الاجتماع، يؤجل الاجتماع بنفس الطريقة إلى تاريخ لاحق. وفي هذا الاجتماع المؤجل، يتوفر النصاب بحضور عضوين اثنين من أعضاء مجلس الإدارة، شريطة أن يكون واحد منهما على الأقل معيناً من قطر للبترول، والآخر من شركة اليابانية للحفر.

Article 46

Notice of Board Meetings

المادة (٤٦)

الاجتماعات بالمجلس

46.1 Meetings of the Board will be held at least four times a year. At least 14 days notice of each meeting of the Board will be given by the Chairman to each Director unless all of the Directors consent to a shorter notice period with respect to the meeting that is the subject of the notice. The notice will include a summary of each matter proposed to be considered at the meeting. Any Director may, by notice in writing to the Chairman no more than 7 days after receipt of such proposed agenda, request the addition of an item to the agenda for the Board meeting convened by means of such notice, and request that the Chairman (or his delegate) circulate to all

٤٦-١ عقد إجتماعات مجلس الإدارة أربع مرات على الأقل في العام. ويخطر رئيس المجلس كل عضو من الأعضاء بكل إجتماع قبل ١٤ يوماً على الأقل، ما لم يوافق جميع الأعضاء على فترة أقل بالنسبة للاجتماع المعني. ويتضمن الاخطار ملخصاً لكل موضوع مقترح نظره في الاجتماع. ويجوز لكل عضو أن يطلب، باخطار مكتوب موجه للرئيس خلال سبعة أيام على الأكثر من إستلامه لأجندة الاجتماع المقترحة، إضافة أي بند لأجندة الاجتماع، وإن يطلب أن يقوم الرئيس (أو من ينوب عنه) بتوزيع إخطار على جميع الأعضاء يفيد بأن البند/البند الإضافية ستبحث في الاجتماع، وتوزيع الوثيقة/ الوثائق التي يطلب هذا العضو توزيعها مع الاخطار، ويتأكد الرئيس من أن هذه الطلبات نفذت.

Directors notification that the additional item or items will be discussed at such meeting, and such document or documents as such Director may request, and the Chairman will ensure that such requests are carried out.

Notwithstanding that it has been convened without notice, or by a shorter period of notice than that described in this Article 46, a meeting of the Board shall be deemed to have been lawfully convened if each Director who (or whose alternate, if applicable) is not present at such meeting shall have waived in writing notice of such meeting or the provision of a shorter period of notice than that prescribed herein.

- 46.2 Meetings of the Board may take place by teleconferencing, video link, and any other form of instantaneous electronic communication and the provisions of these Articles and the Joint Venture Agreement in relation to such meetings of the Board will apply, with the necessary changes. A Director will be deemed to be present for all purposes if he is able (directly or by telephonic communication) to be heard by all those present or deemed to be present simultaneously. The Director so deemed to be present will be entitled to vote and be counted in the quorum accordingly.

Article 47

Consequence of Defect in Appointment

All acts bona fide done by any meeting of the Board or by any person acting as a Director shall, notwithstanding it be afterwards discovered that there was a defect in the appointment of any such Director or person acting as aforesaid or that they or any of them were disqualified (which defect has not been objected to by a Shareholder within three (3) months following the taking of any action by

وبصرف النظر عن انعقاد إجتماع المجلس بدون إخطار أو بفترة إخطار أقل من تلك المذكورة في هذه المادة ٤٦، يعتبر إجتماع المجلس قد انعقد بشكل قانوني إذا قام كل عضو (أو ممثله المناوب، إذا وجد) غير حاضِر للاجتماع بالتخلي كتابة عن شرط الإخطار بذلك الاجتماع أو الحكم الخاص بفترة إخطار أقل من تلك المحددة هنا.

٤٦-٢ يجوز عقد إجتماعات المجلس عن طريق المؤتمرات الهاتفية، الربط بالفيديو، وأي شكل آخر من أشكال الاتصالات الالكترونية الفورية وتطبق على مثل هذه الاجتماعات أحكام النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك ذات الصلة بإجتماعات المجلس، مع التغييرات الضرورية. ويعتبر عضو المجلس حاضراً من جميع الوجوه إذا كان قادراً (مباشرة أو بالاتصال الهاتفي) على إسماع صوته لجميع الأعضاء الحاضرين والأعضاء الذين يعتبرون حاضرين في نفس الوقت. ويحق لمثل هذا العضو التصويت ويحتسب من ثم في النصاب للقانوني.

المادة (٤٧)

آثار التعيين المعيب

أي عمل يتم بحسن نية من قبل أي إجتماع لمجلس الإدارة أو أي شخص يقوم بعمل بـعضو بالمجلس، بصرف النظر عما إذا اكتشف لاحقاً وجود شائبة في تعيين عضو المجلس أو الشخص الذي يقوم بعمل بـعضو المجلس أو أن كليهما أو أيهما فاقداً للأهلية (وهو العيب الذي لم يعترض عليه مساهم خلال ثلاثة أشهر من تاريخ أي عمل قام به هذا العضو) يكون صحيحاً وكان كل شخص مثل هذا العضو قد تم تعيينه

(3) months following the taking of any action by such Director), be as valid as if every such person had been duly appointed and was qualified to be a Director.

بشكل صحيح وكان مؤهلاً لمصبب عضو مجلس الإدارة.

Article 48 Resolution of Board Deadlock

المادة (٤٨) حل مشكلة عدم وصول المجلس لاتفاق حول القرارات

In the event that:

- (a) the Board cannot reach agreement on any resolution before it within 21 days of such resolution first being tabled at a Board meeting;
- (b) 3 or more consecutive Board meetings have been dissolved because a quorum was not present;
- (c) the Shareholders cannot reach agreement on any resolution before them within 21 days of such resolution first being tabled at a General Assembly; or
- (d) 3 or more consecutive General Assembly meetings have been dissolved because a quorum was not present;

the matter may be referred by either of the Parties for further mediation to the president of JDC and the chairman of QP as more fully set forth in the Joint Venture Agreement.

في حالة:
أ. عدم تمكن المجلس من الوصول لاتفاق حول أي قرار ينظر فيه خلال ٢١ يوماً من تاريخ طرح القرار لأول مرة في إجتماع للمجلس؛

ب. إنقضاء ثلاثة إجتماعات متتالية أو أكثر من إجتماعات المجلس لعدم إكمال النصاب القانوني؛

ج. عدم تمكن المساهمين من الوصول لاتفاق حول أي قرار ينظرون فيه خلال ٢١ يوماً من تاريخ طرح القرار لأول مرة أمام جمعية عامة؛ أو

د. إنقضاء ثلاثة إجتماعات متتالية أو أكثر من إجتماعات الجمعية العامة لعدم إكمال النصاب القانوني؛

يقوم أي من الطرفين بإحالة الموضوع إلى رئيس الشركة اليابانية للحفر ورئيس مجلس إدارة قطر للبترول من أجل التوسط لإيجاد تسوية، على نحو ما هو مفصل في إتفاقية المشروع المشترك.

Article 49 Minutes of Board Meetings

المادة (٤٩) محاضر إجتماعات مجلس الإدارة

The Board shall cause minutes to be made:

- (a) of the names of the Directors present at each meeting of the Board; and
- (b) of all resolutions and proceedings thereat.

يعمل المجلس على أن تشتمل محاضر جلساته على:

- أ. أسماء جميع أعضاء المجلس الحاضرين في كل إجتماع من إجتماعات المجلس؛ و
- ب. جميع القرارات والإجراءات التي تتم في تلك الإجتماعات.

Article 50
Signing of Minutes of Meetings

Minutes of the proceedings of the Board will be prepared in English and will be approved by the Board and signed by the Chairman of the meeting, all Directors present and the secretary to the Board. In the case of a meeting of the Board held by instantaneous electronic communication pursuant to Article 9.4.2 of the Joint Venture Agreement, the minutes will be prepared from a transcript recorded at the location of the Chairman of the meeting, which minutes will be signed by such Chairman and circulated to all Directors having taken part in the meeting for their signature.

Article 51
Secretary to the Board

The Secretary to the Board shall be appointed by the Board and the Board shall determine the terms and conditions of his engagement. The Board may revoke such appointment at any time.

CHAPTER FOUR
FINANCE OF THE COMPANY

Article 52
Accounting and Tax Matters

52.1 Principles, Fiscal Year and Statements

(a) The Company will establish and maintain an accounting system and procedures consistent with International Accounting Standards. The details of such shall be mutually agreed between the Parties prior to the Establishment and the same shall be reviewed from time to time as considered necessary by the Parties. All accounting records, vouchers, books and statements of the Company will conform to such standards, utilising the accrual basis of accounting, and will record in reasonable detail the assets and liabilities of the Company.

المادة (٥٠)
التوقيع على محاضر الجلسات

تعد محاضر إجتماعات مجلس الادارة باللغة الانجليزية، ويصدق عليها المجلس، ويوقع عليها رئيس الاجتماع، وجميع أعضاء مجلس الادارة الحاضرين وسكرتير مجلس الإدارة.

وفي حالة عقد إجتماع المجلس عن طريق الاتصال الالكتروني طبقاً للمادة ٩-٤-٢ من إتفاقية المشروع المشترك، تعد المحاضر من نسخة مسجلة في موقع رئيس الاجتماع، ويوقع على هذه المحاضر رئيس الاجتماع ويتم تمريرها على جميع أعضاء المجلس المشاركين في الاجتماع للتوقيع عليها.

المادة (٥١)
سكرتير مجلس الإدارة

يعين مجلس الادارة سكرتير المجلس ويحدد شروط خدمته. وللمجلس أن يبطل هذا التعيين في أي وقت.

الباب الرابع

مالية الشركة

المادة (٥٢)
المحاسبة والمسائل الضريبية

١-٥٢ المبادئ، والسنة المالية والبيانات:

أ. تنشئ الشركة وتحافظ على نظام وإجراءات محاسبية متفقة ومنسجمة مع المعايير المحاسبية الدولية. ويتم الاتفاق على تفاصيل هذا النظام والإجراءات بين الطرفين قبل إنشاء الشركة، ويتم مراجعة النظام والإجراءات من وقت لآخر حسبما يرى الطرفان ذلك ضرورياً.

وتكون جميع السجلات والمستندات والدفاتر والبيانات المحاسبية الخاصة بالشركة وفقاً لهذه المعايير، مع الاستفادة من الأسس المحاسبية التراكمية، وتدوّن فيها

detail the assets and liabilities of the Company, costs incurred and the revenues obtained by the Company in connection with its operations.

(b) Subject to Article 9.8 of the Joint Venture Agreement, the Company will adopt the calendar year as its fiscal year (herein "Fiscal Year").

(c) The Financial Statements of the Company shall be provided to the Parties and to such Governmental Authorities as may require the same.

(d) All accounting records, vouchers, books and statements of the Company will be maintained and presented in English and retained for a period of time sufficient to comply with Applicable Laws and International Accounting Standards.

بالتفصيل للمعقول أصول والتزامات الشركة والتكاليف المبكدة، والإيرادات المتحققة للشركة من عملياتها.

ب. مع مراعاة المادة ٩-٨ من إتفاقية المشروع المشترك، تعتمد الشركة للسنة الميلادية كسنة مالية لها (تسمى هنا "السنة المالية").

ج. تقدم البيانات المالية للشركة للأطراف، وللجهات الحكومية التي تطلبها.

د. جميع السجلات والمستندات والدفاتر والبيانات المحاسبية للشركة تحفظ وتقدم باللغة الإنجليزية، ويتم الاحتفاظ بها لفترة تكفي للإلتزام والتقييد بالقوانين السارية والمعايير المحاسبية الدولية.

52.2 Frequency of Statements

The Company shall issue its Financial Statements each quarter. The Company shall issue every month a statement of income as well as such additional information as any of the Parties may reasonably request from time to time. Such financial information and reports shall be forwarded to the Parties as soon as practical, but not more than one month after the end of the relevant period, and shall be the information on which the Board shall make its annual or other periodic dividend or distribution recommendations.

٢-٥٢ تكرار وتواتر البيانات:

تصدر الشركة بياناتها المالية كل ثلاثة أشهر. وتصدر الشركة كل شهر بياناً بالمخل، فضلاً عن المعلومات الإضافية التي يمكن أن يطلبها أي من الأطراف بشكل معقول من وقت لآخر. وتقدم هذه المعلومات والتقارير المالية إلى الأطراف بأسرع وقت ممكن خلال فترة لا تتجاوز شهراً واحداً بعد نهاية الفترة التي تتعلق بها هذه المعلومات والتقارير، وتكون هذه المعلومات والتقارير هي الأساس الذي يبنى عليه مجلس الإدارة توصياته السنوية أو الفصلية الأخرى الخاصة بحصص الأرباح والتوزيعات.

CHAPTER FIVE Auditing

Article 53 Annual Audited Accounts

Within 90 Business Days after the end of each Fiscal Year of the Company, the Company will deliver to each Shareholder and the Board audited Financial Statements of the Company for such Fiscal Year certified by the auditors of the

الباب الخامس مراقبة الحسابات

المادة (٥٣) الحسابات السنوية المدققة

خلال ٩٠ يوم عمل من نهاية كل سنة مالية للشركة، تسلّم الشركة لكل مساهم وللمجلس الإدارة البيانات المالية المدققة للشركة عن السنة المالية المعنية، معتمدة وموثقة من قبل مراقبي حسابات الشركة.

Fiscal Year certified by the auditors of the Company.

Article 54
Auditors

The auditors of the Company will be an internationally recognised firm of independent public accountants registered to do business in the State of Qatar, and appointed by Unanimous Resolution of the Board.

Article 55
Audits and Examinations

The Company's books of account and all other Company records will be kept at its Head Office. In addition to the annual audit of the Company, each Shareholder, at its sole cost and expense and after giving the Company 15 (fifteen) days notice, will have the right at all reasonable times during usual business hours to examine and make copies of or extracts from the books of account and all other financial records of the Company and files maintained for it by its external auditors. Each Shareholder will have the right, at its sole cost and expense and with prior reasonable notice to the Company, but not more frequently than twice in each calendar year and during usual business hours, to audit the books of account of the Company, for any Fiscal Year at any time within the 24 month period following the end of such Fiscal Year.

Article 56
Amendment of Policies and Practices

The policies and practices specified in Article 52, 53, 54 and 55 herein may be amended, altered or abolished from time to time as the Board may direct.

المادة (٥٤)
مراقبو الحسابات

يكون مراقبو حسابات الشركة مكتب محاسبة عام مستقل ومعروف ومعترف به دولياً ومسجل لممارسة نشاطه في قطر، ومعين بقرار صادر من مجلس الإدارة بالاجماع.

المادة (٥٥)
التدقيق والفحص

تحفظ دفاتر الشركة وكافة سجلات الشركة الأخرى بالمركز الرئيسي للشركة. وبالإضافة للتدقيق السنوي لهذه الحسابات من قبل الشركة، يحق لكل مساهم، على حسابه ونفقته الخاصة وباخطار يسلمه للشركة قبل ١٥ يوماً، أن يقوم في أي وقت معقول خلال ساعات العمل العادية، بفحص والحصول على نسخ أو مقتطفات من دفاتر حسابات الشركة وكل سجلاتها المالية الأخرى بالإضافة للملفات الخاصة بالشركة المحفوظة لدى مراقبي حساباتها الخارجيين.

ولكل مساهم الحق، على حسابه ونفقته الخاصة وباخطار مسبق للشركة قبل وقت معقول، في القيام، مرتين اثنتين فقط في كل عام ميلادي وخلال ساعات العمل العادية، بتدقيق حسابات الشركة الخاصة بأي سنة مالية في أي وقت خلال فترة الـ ٢٤ شهراً التالية للسنة المالية المعنية.

المادة (٥٦)
تعديل السياسات والممارسات

يجوز تعديل السياسات والممارسات المنصوص عليها في المواد ٥٢، ٥٣، ٥٤، ٥٥ من النظام الأساسي، أو تغييرها أو إلغاؤها من وقت لآخر حسبما يوجه مجلس الإدارة.

Article 57
Other Accounting Matters

Other matters relating to accounting shall be subject to Article 15 of the Joint Venture Agreement or, in the absence of such provisions, shall be subject to such rules or regulations as the Board shall from time to time adopt.

المادة (٥٧)
المسائل المحاسبية الأخرى

المسائل الأخرى المتصلة بالمحاسبة تخضع للمادة (١٥) من إتفاقية المشروع المشترك، أو، في حالة عدم وجود هذه الأحكام، تخضع للقواعد واللوائح التي يعتمدها مجلس الإدارة من وقت لآخر.

CHAPTER SIX

Winding Up, Liquidation and Dissolution of the Company

Article 58
Winding Up

الباب السادس
إنهاء وحل وتصفية الشركة

المادة (٥٨)
حل وتصفية الشركة

- (a) Subject to the provisions of the Joint Venture Agreement, the Company shall be wound up upon the occurrence of any of the following events:
- (i) the passing by the Board of a Special Resolution recommending the winding up of the Company and the adoption of such resolution by the requisite vote at a General Assembly, or
- (ii) if the Company has lost one half of its share capital, the adoption of a resolution to wind up the Company at a General Assembly by Special Resolution; or
- (iii) the issue of a court order dissolving the Company.
- (b) Any resolution of a General Assembly to wind up the Company shall appoint and define the powers of the liquidator and specify the manner of liquidation.
- (d) The authority of the Board shall cease upon the passing of a resolution by a

١. مع مراعاة أحكام إتفاقية المشروع المشترك، يتم حل وتصفية الشركة في حالة:
- أ. صدور قرار خاص من مجلس الإدارة يوصي بإنهاء وحل الشركة، وإعتماد هذا القرار في جمعية عامة بعدد الأصوات المطلوبة؛ أو
- ب. خسارة الشركة نصف رأسمالها وإعتماد قرار بإنهاء الشركة وحلها في جمعية عامة بقرار خاص؛ أو
- ج. صدور أمر من المحكمة بحل وتصفية الشركة.
٢. يعين أي قرار من جمعية عامة بإنهاء الشركة مصفى للشركة ويحدد سلطاته وإختصاصاته، كما يحدد القرار طريقة التصفية.
٣. تنتهي سلطات مجلس الإدارة بصدور قرار من جمعية عامة كما هو منصوص عليه في إتفاقية

upon the passing of a resolution by a General Assembly as provided in the Joint Venture Agreement. The authority of the General Assembly shall remain until the Company is dissolved.

المشروع المشترك. وتستمر سلطات الجمعية العامة حتى يتم حل وتصفية الشركة.

Article 59
Indemnity

المادة (٥٩)
التعويض

Every Director or other officer of the Company shall be entitled to be indemnified out of the assets of the Company against all losses or liabilities which he may sustain or incur in or about the execution of the duties of his office or otherwise in relation thereto, and no Director or other officer of the Company shall be liable for any loss, damage or misfortune which may happen to or be incurred by the Company in the execution of the duties of his office or in relation thereto save in all cases for acts or omissions of negligence, misfeasance or improper conduct on the part of any such person as aforesaid.

كل عضو مجلس إدارة أو موظف آخر بالشركة يستحق تعويضاً يدفع له من أصول الشركة مقابل جميع الخسائر التي تكبدها أو الالتزامات التي تحملها في أدائه لمسئوليات وظيفته أو ما يتصل بذلك، ولا يكون أي عضو مجلس إدارة أو موظف آخر بالشركة معنولاً عن أي خسارة، أو ضرر، أو أحداث سيئة تتعرض لها الشركة أثناء أدائه لواجبات وظيفته أو ما يتصل بها، عدا ما يصدر عن إهمال، أو إغفال لواجبات، أو مخالفة للقانون، أو سلوك غير ملائم من قبل ذلك الشخص.

CHAPTER SEVEN

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 60
Notices

الباب السابع
أحكام متنوعة

المادة (٦٠)
الاضطرابات

60.1 Form

٢٠٠١ شكل الاضطراب: ٢٠٠١

All notices and other communications required to be given or made under these Articles of Association will be in writing in the English language and will be deemed to have been properly given or made if (a) personally handed to an authorised representative of the Party to whom given; or (b) sent by courier; with a copy transmitted by facsimile with confirmation of receipt; to a Party at its address for service set out below (or at such other address and numbers in the same country as it may have notified for the purposes hereof to the other Party in accordance with this Article), such addresses being as follows:

جميع الاضطرابات والاتصالات الأخرى المطلوب إعطاؤها أو القيام بها طبقاً للنظام الأساسي تتم كتابة باللغة الإنجليزية، ويعتبر إعطاؤها أو القيام بها قد تم بشكل صحيح إذا:

أ. تم تسليمها شخصياً لممثل مفوض من قبل الشخص المرسل إليه؛ أو
ب. أرسلت بواسطة رسول، مع إرسال نسخة بالفاكس مع تأكيد الاستلام؛

إلى طرف على عنوانه الموضح أدناه (أو على أي عنوان آخر وأرقام أخرى في نفس البلاد يكون قد أخطر به الطرف الآخر للاستخدام لنفس هذه الأغراض وفقاً للنظام الأساسي)، وهذه العناوين هي كما يلي:

If to QP:

قطر للبترول

Qatar Petroleum
P.O. Box 3212
Doha
QATAR
Attention: Managing Director
Telephone No. (974) 483 5666
Facsimile No. (974) 483 5999

العنوان: قطر للبترول
ص.ب. ٣٢١٢
الدوحة - قطر
لناية: العضو المنتدب (المدير العام)
هاتف رقم: ٤٨٣٥٦٦٦ (٩٧٤)
فاكس: ٤٨٣٥٩٩٩ (٩٧٤)

If to JDC:

الشركة اليابانية للحفر المحدودة

Japan Drilling Co., Ltd.
Nishi Azabu Annex
3-20-16, Nishi Azabu, Minato-ku
Tokyo, 106-0031 Japan
Attention: Director in charge of the Joint Venture Projects.
Telephone No: (81)3 5411 9881
Facsimile No. (81) 3 5411 9201

نيشي لز أبو نيكس
٢٠٠٣-١٦، نيشي لز أبو، ميناتو-كو،
طوكيو، ١٠٦-٠٠٣١، اليابان
لناية: المدير المسئول عن المشروعات المشتركة
هاتف رقم: ٣٥٤١١٩٨٨١ (٨١)
فاكس رقم: ٣٥٤١١٩٢٠١ (٨١)

60.2 Effectiveness

Notices and other communications given in accordance with Article 60.1 herein will be effective:

(a) on receipt by the addressee if personally delivered or sent by mail; and

(b) on transmission to the addressee if transmitted by facsimile (with the correct confirmation) during normal business hours at the place of the addressee or, if so transmitted outside such hours, at the opening of business on the next Business Day at such place.

Article 61

Definitions and Interpretation

Unless the context otherwise requires, the capitalized words and phrases used in the Memorandum of Association and in these Articles, shall have the meanings assigned to each of them in the Joint Venture Agreement.

The Memorandum of Association, the Articles of Association and the Joint Venture Agreement shall govern the Company and, in relation to those matters not covered by the Memorandum of Association, the Articles of Association or the Joint Venture Agreement, the provisions of Law No. 5 of 2002 concerning Commercial Companies shall apply to the Company.

In the event of conflict between the provisions of the Memorandum of Association and the Articles of Association and the provisions of Law No. 5 of 2002 concerning Commercial Companies, the provisions of the Memorandum of Association and the Articles of Association shall prevail.

In the event of conflict between the provisions of the Joint Venture Agreement and the provisions of the Memorandum of Association and the Articles of Association, the provisions of the Joint Venture

٦٠-٢ سريان المفعول:

الاضطرابات والاتصالات التي تتم وفقاً للمادة ٦٠-١ من النظام الأساسي تكون سارية المفعول:

١. بمجرد إستلامها من قبل المرسله إليه إذا سلمت شخصياً أو أرسلت بالبريد؛ و

٢. بمجرد إرسالها للمرسله إليه إذا أرسلت بالفاكس (مع التأكيد الصحيح بالاستلام) خلال ساعات العمل العادية، إلى مكان المرسله إليه، أو إذا أرسلت خارج هذه الساعات، عند بداية العمل في يوم العمل التالي في ذلك المكان.

المادة (٦١)

التعريفات والتفسيرات

ما لم يقتض السياق معنى آخر، تكون للكلمات والعبارات البارزة المستخدمة في عقد التأسيس والنظام الأساسي المعاني المحددة لكل منها في إتفاقية المشروع المشترك. ويحكم كل من عقد التأسيس، والنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك، الشركة، وفيما يتصل بتلك الأمور التي لا يشملها عقد التأسيس، أو النظام الأساسي أو إتفاقية المشروع المشترك، تطبق على الشركة أحكام القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية.

وفي حالة التعارض بين أحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي من ناحية وأحكام القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية، تسود أحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي.

وفي حالة حدوث تعارض بين أحكام إتفاقية المشروع المشترك من ناحية، وأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي من الناحية الأخرى، تسود أحكام إتفاقية المشروع المشترك.

Agreement shall prevail.

Article 62
Copies of the Articles

المادة (٦٢)
نسخ النظام الأساسي

These Articles of Association is written in Arabic and in English in five (5) originals. Each of the Shareholders shall have one (1) original, one (1) original will be deposited with the Ministry of Economy and Commerce, one (1) original will be deposited with the Ministry of Justice, and one (1) original shall be retained at the Head Office of the Company.

حرر هذا النظام الأساسي باللغتين العربية والإنجليزية من (خمسة) نسخ أصلية، يسلم كل مساهم نسخة أصلية واحدة، وتودع نسخة أصلية واحدة لدى وزارة الاقتصاد والتجارة، كما تودع نسخة أصلية واحدة لدى وزارة العدل، وتبقى النسخة الأصلية الأخيرة لتحفظ بالمكتب الرئيسي للشركة.

Article 63
The Corporate Personality

المادة (٦٣)
الشخصية الاعتبارية

The Company shall assume its corporate personality from the date of the issuance of the Resolution.

تتمتع الشركة بشخصيتها الاعتبارية اعتباراً من تاريخ صدور القرار. جمعية عامة دعى إليها وانعقدت بشكل صحيح.

Article 64
Governing Law

المادة (٦٤)
القانون الحاكم

The provisions of these Articles shall be governed in all respects by and construed in accordance with Qatari law.

تكون أحكام النظام الأساسي محكمة من جميع الوجوه بالقانون القطري وتفسر وفقاً له.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have executed this Articles of Association on the ____ day of the month of ____ in the year 1425 Hijra, corresponding to the ____ day of the month of ____ in the year 2004, Gregorian.

إشهاداً على ما تقدم، قام الموقعون أدناه بالتوقيع على هذا النظام الأساسي في اليوم /.../ ١٤٢٥ هجرية الموافق /.../ ٢٠٠٤ ميلادية.

Signed for and on behalf of
QATAR PETROLEUM

الموقع عن قطر للبترول:

By: _____
Name: Abdullah Bin Hamad Al-Attiah
Title: Chairman of the Board of Directors
and Managing Director

التوقيع: _____
الاسم: عبدالله بن حمد العطية
الصفة: رئيس مجلس إدارة
قطر للبترول والعضو المنتدب

Signed for and on behalf of
JDC

الموقع عن الشركة اليابانية للحفر:

Signed _____
Name: Nobuo Makabe
Title: Associate

التوقيع: _____
الاسم: نوبو ماكابي
الصفة: شريك

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ٩ الدقيقة — بتاريخ / / ١٤ هـ الموافق ٨ / ٥ / ١٤ هـ قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه، فدققت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فنلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقرره ووقعه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .
إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

شاهد

شاهد

الاسم :

الاسم :

الجنسية :

الجنسية :

جواز السفر :

جواز السفر :

التوقيع :

التوقيع :